



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ROYAUME DE GRÈCE

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ - MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE NATIONALE

ΓΕΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ - STATISTIQUE GÉNÉRALE DE LA GRÈCE

ΤΜΗΜΑ Β' - SECTION Β.

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ

ΠΕΡΙ

ΤΗΣ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΤΟΣ

1939



STATISTIQUE

SUR

LA PÊCHE EN GRÈCE

PENDANT L'ANNÉE

1939



ΑΘΗΝΑΙ - ATHÈNES

ΕΘΝΙΚΟΝ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ - IMPRIMERIE NATIONALE

1940

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ
1953



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ
ΕΚΔΟΣΗ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ - ΙΜΠΡΙΝΤΕΡΝΙΟΝ
1950

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ — MATIÈRES

	Σελίς-Page	
Εισαγωγικά παρατηρήσεις	7	Observations préliminaires.
Α'. Θαλασσία άλιεία.....	9	A. Pêche maritime
ήτοι :		soit :
α) Έλευθέρα θαλασσία άλιεία και		a) Pêche maritime libre et
β) Άλιεία έν λιμνοθαλάσσαις (ιχθυο- τροφείοις και θυννείοις).....		b) Pêche sur lagunes (étangs sa- lés ou saumâtres) et sur pe- tites madragues.
Β'. Άλιεία γλυκέων υδάτων (λιμνών και ποτα- μών).....	43	B. Pêche sur eaux douces (pêche sur lacs et fleuves).
Γ'. Σπογγαλεία	54	C. Pêche des éponges.





ΑΛΙΕΙΑ - ΠÊCHE



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ



ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ - OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES

Τὸ ἀνά χειρὸς τεύχος ἀφορᾷ τὴν ἐν Ἑλλάδι ἀλιεῖαν διὰ τὸ ἔτος 1939. Τὰ σχετικὰ στοιχεῖα συνεκentrώθησαν καθ' ὁμοίον τρόπον ὡς καὶ κατὰ τὰ προηγουμένα ἔτη.

Τὸ περιεχόμενον τοῦ τεύχους, διηρθήθη ὡς καὶ κατὰ τὸ ἔτος 1938, εἰς τρία μέρη: εἰς τὸ Α'ον Μῆρος ὑπὸ τὸν τίτλον «Θαλασσία ἀλιεῖα» περιελήφθησαν α) ἡ ἐκ τῆς ἐλευθέρου θαλάσσης καὶ ἐν τοῖς περιφερείαις τῶν λιμεναρχείων ἀλιευομένη ποσότης ἰχθύων καὶ λοιπῶν προϊόντων καὶ β) ἡ ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων, θυννείων καὶ λιμνοθαλασσῶν ἀλιεῖα, ἧτοι ἡ ἐκ τῶν ἀλμυρῶν ἐν γένει ὑδάτων ἀλιεῖα» εἰς τὸ Β'ον Μῆρος ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀλιεῖα γλυκέων ὑδάτων» περιελήφθη ἡ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν ἀλιεῖα» εἰς τὸ Γ'ον τέλος Μῆρος περιλαμβάνεται ἡ κίνησις τῆς Σπογγαλιείας ἐν γένει.

Ἐκ τῶν κατωτέρω παρατιθεμένων στοιχείων προκύπτει ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης ἰχθύων καὶ λοιπῶν προϊόντων ἐν τε τῇ ἐλευθέρῃ θαλάσῃ καὶ τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννείοις κλπ. ὡς καὶ ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης σπόγγων κατὰ τὸ ἔτος 1939, συμφώνως πρὸς τὰ συγκεντρωθέντα περὶ αὐτῶν στοιχεῖα. Οἱ κατὰ ταῦτα συνολικοὶ ἀριθμοὶ (εἰς χιλιόγραμμα) ἐμφανίζονται εἰς τοὺς ἐπομένους πίνακας:

Le présent fascicule se rapporte à la pêche en Grèce pendant l'année 1939. Les données ont été recueillies de la même manière que pour les années précédentes.

La manière du fascicule a été divisée, comme pour l'année 1938, en trois parties. La première partie sous la rubrique «pêche maritime» comprend: a) la quantité de poissons et d'autres produits pêchés en mer libre dans les régions des capitaineries de port et, b) la pêche sur lagunes (étangs salés ou saumâtres) et sur petites madragues — soit la pêche sur eaux salées — en général; la deuxième partie sous la rubrique «pêche sur eaux douces» comprend la pêche sur lacs et fleuves; enfin, la troisième partie comprend le mouvement de la pêche des éponges en général.

La quantité de poissons pêchés et autres produits issus tant de la pêche maritime libre que de celle sur lagunes (étangs salés ou saumâtres) et sur petites madragues etc. ainsi que la quantité d'éponges pêchées pendant l'année 1939, ressort des données ci-après. Les chiffres d'ensemble, en kilogrammes, figurent aux tableaux suivants:

Ἀλιευθέντα προϊόντα	Θαλασσία ἀλιεῖα Pêche maritime		Ἀλιεῖα γλυκέων ὑδάτων Pêche sur eaux douces	Σύνολον Total	Produits pêchés
	Ἐλευθέρη θαλασσία ἀλιεῖα Pêche en mer libre	Ἰχθυοτρ. θυννείων καὶ λιμνοθαλασσῶν Lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues			
Ἰχθεῖς.....	16.256.773	1.717.574	3.866.332	21.840.679	Poissons
Μαλακόστρακα.....	284.181	15.000	—	299.181	Crustacés
Κεφαλόποδα.....	732.814	7.485	—	740.299	Céphalopodes
Λοιπὰ θαλασσινὰ.....	32.762	—	—	32.762	Autr. produits de mer
Σύνολον.....	17.306.530	1.740.059	3.866.332	22.912.921	Total

Ἀλιευθέντες σπόγγοι — Éponges pêchées

Ἀγρ ποιότητος de 1ère qualité	Βασ ποιότητος de 2ème qualité	Γῆς ποιότητος de 3ème qualité	Σύνολον Total
15.493	10.623	9.354	35.470

Οἱ ἀριθμοὶ περὶ τῶν εἰς τὰς περιφερείαις τῶν λιμεναρχείων ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων μετὰ τῶν συναρῶν αὐτοῖς στοιχείων χωρητικότητος καὶ πληρώματος ἀφ' ἑνός, τῶν ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννείοις κλπ. ἀπασχοληθέντων ἀλιέων καὶ ἐργατῶν

Les chiffres concernant les bateaux pêcheurs employés dans les régions des capitaineries de port, ainsi que les données s'y rapportant de tonnage et d'équipage, ceux concernant les pêcheurs et ouvriers occupés et, enfin, les chiffres se rap-

ἀφ' ἑτέρου καὶ περὶ τῶν ἐν τῇ σπογγαλιείᾳ ἐργασθέντων σπογγαλιευτικῶν πλοίων μετὰ τῶν συναφῶν τούτοις στοιχείων χωρητικότητος καὶ πληρώματος ἐκ τρίτου, κατὰ τὸ ἔτος 1939, ἐμφανίζονται εἰς τοὺς ἀμέσως κατωτέρω πίνακας :

portant au nombre de bateaux pêcheurs d'éponges avec leur tonnage et équipage, pendant l'année 1939, figurent aux tableaux ci-après :

Τῶν ἐργασθέντων ἄλιευτικῶν πλοίων — Bateaux de pêche employés

Ἀριθμὸς Nombre		Χωρητικότης εἰς κέρους Tonnage		Πλήρωμα — Equipage					
				Ἄλιεις Pêcheurs		Ναῦται Matelots		Σύνολον Total	
Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum
2.197	638	4.622,81	1.596,90	7.718	2.754	1.833	676	9.551	3.430

Ἐργασθέντες ἄλιεις καὶ ἐργάται — Pêcheurs et ouvriers occupés

Ἐν ἰχθυοτροφείοις, θυννεῖσις καὶ λιμνοθαλάσσις Sur lagunes (étangs salés ou saumâtres) et aux petites madragues		Ἐν λίμναις καὶ ποταμοῖς Sur lacs et fleuves		Σύνολον Total	
Α' Ἐξαμηνία I. Semestre	Β' Ἐξαμηνία II. Semestre	Α' Ἐξαμηνία I. Semestre	Β' Ἐξαμηνία II. Semestre	Α' Ἐξαμηνία I. Semestre	Β' Ἐξαμηνία II. Semestre
1.374	1.220	2.188	2.107	3.562	3.327

Τῶν ἐργασθέντων σπογγαλιευτικῶν πλοίων — Bateaux pêcheurs d'éponges employés

Περίοδος Saisons	Ἀριθμὸς καὶ χωρητικότης — Nombre et tonnage						Προσωπικὸν Personnel			
	Σπογγαλιευτικῶν Bateaux pêc. d'ép.		Συνοδῶν Auxiliaires		Σύνολον Total		Κυβερνήται Patrons	Δύται Plongeurs	Ναῦται Matelots	Σύνολον Total
	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικότης εἰς κέρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικότης εἰς κέρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικότης εἰς κέρους Tonnage				
Θερινὴ περίοδος Saison estivale	71	362,16	15	637,82	86	999,98	85	280	370	735

Οἱ συνολικοὶ οὗτοι ἀριθμοὶ περὶ τῶν ἄλιευθεῖσων ποσοτήτων ἰχθύων κλπ. δὲν φαίνονται ἀνταποκρινόμενοι ἀπολύτως πρὸς τὴν πραγματικότητα. Ἡ μὴ ἐπίτευξις, παρὰ πᾶσαν προσπάθειαν, ἀκριβῶν δεδομένων καὶ μὴ ἀπεχόντων τῆς πραγματικότητος ὀφείλεται κυρίως εἰς αὐτὴν ταύτην τὴν φύσιν τῆς παρουσίας ἐρεῦνης, ἥτις ἐμφανίζει ἐν τῇ διεξαγωγῇ τῆς πλειστάς ὄσας δυσχερείας καὶ εἰς τὴν ἔλλειψιν ἐπαρκῶν μέσων συνεχοῦς παρακολούθησεως ἰδίᾳ τῆς θαλασσίας ἀλιείας, ἀντιπροσωπευοῦσης τὸ μεγαλύτερον ποσοστὸν τῆς ἐν συνόλῳ ἀλιείας. Ἐπιτίθεται, οὐχ ἦτον, ὅτι σὺν τῇ χρόνῳ διὰ τῶν διαρκῶν προσπαθειῶν θὰ ἐπιτευχθῇ ἐλάττωσις τῆς ἀποστάσεως ἀπὸ τὴν πραγματικότητα.

Il semble que les chiffres globaux ci-dessus ne répondent pas absolument à la réalité. Le fait de n'avoir pu, en dépit des efforts déployés, obtenir des données précises et ne s'éloignant pas de la réalité est dû, notamment, à la nature même de l'enquête qui rencontre, en cours d'exécution, d'innombrables difficultés et, aussi, au manque de moyens suffisants pour permettre l'observation continue de la pêche, et surtout de la pêche maritime qui représente la plus grande part de la pêche en général; néanmoins, on espère qu'on réussira, avec le temps et par des efforts constants, à réduire l'écart entre ces chiffres et la réalité.

Α. Ήθαλασσία Ήλιεία

α΄) Ήλευθέρα θαλασσία ήλιεία

Τά έν τή ήλευθέρα θαλασσία ήλιεία ήλευθέντα κατά τό 1939 προϊόντα άνέρχονται κατά τά συγκεντρωθέντα στοιχεία είς 16.256.773 χιλιόγραμμα ήχθύων έν γένει καί 1.049.757 χιλιόγραμμα λοιπών θαλασσινών, ώς έν τώ κατωτέρω πίνακι, κατ΄ είδος ήμφανίζονται.

A. Pêche Maritime

a) Pêche en mer libre

Les produits de la mer pêchés pendant l'année 1938 s'élevaient, d'après les données recueillies, à 16 256.773 kilogrammes de poissons et à 1.049.757 kilogrammes d'autres produits de mer. Ces données, sont reproduites au tableau ci-après, par espèce.

Τών κατά τό έτος 1939 ήλιευθέντων προϊόντων — Produits de la mer pêchés pendant l'année 1939

Ε΄ δ η	Ποσότης εις χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	E s p è c e s
Ήχθείς		Poissons
Βακαλάοι	633.641	Merlus
Γαύροι, Ήθερίνα, Χαριά	1.618.123	Athérines, Anchois
Γλώσσες	50.698	Soles
Γόπες	921.067	Bogues
Κέφαλοι	241.458	Mulets
Κοιλοί, Σκόμβροι	164.980	Maquereaux
Λαυρίκια	43.569	Bars
Λιθρίνια	364.540	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες	2.422.833	Smaris
Μελανούρια	51.495	Oblades
Μουγκριά	16.104	Congres
Μουρμούρες	47.136	Mormyres
Μπαρμπούνα, Κουτσομούρες	1.081.577	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	709.008	Pélamides, Bonites
Σολίγια	206.756	Raies
Σαρδέλλες, Φοίσες	4.453.470	Sardines
Σαφρίδια	674.613	Saurels
Σχορπιοί	127.123	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	124.012	Chiens
Σπάροι	50.126	Sparides
Συναγρίδες	53.544	Dentés
Σφουρίδες, Ροφοί, Βλάχοι	97.780	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι	21.755	Thonides
Τσιπούρες	90.858	Daurades
Φαγκριά	47.835	Pagres
Χέλια	8.801	Anquilles
Λοιπά είδη ήχθύων	1.933.841	Poissons divers
Θαλασσινά		Produits de mer
Μαλακίστρακα		Crustacés
Ήστακοί	23.033	Langoustes
Γαρίδες	160.842	Crevettes
Καραβίδες	160.306	Ecrevisses
Κεφαλήποδα		Cépha'opodes
Καλαμάρια	156.799	Calmars
Ήκταπόδια	300.411	Poulpes
Σουπιές	275.604	Seiches
Λοιπά θαλασσινά	32.762	Autres
Σύνολον	17.306.530	Total

Ής έκ του άνωτέρω πίνακος προκύπτει, τά κυριότερα είδη τά όποια ήλιεύθησαν κατά τό 1939 έκ τής ήλευθέρας θαλασσίας ήλιείας είναι, κατά σειράν ήλιευθείσης ποσότητας, τά έξης:

Ainsi qu'il résulte du tableau ci-dessus, les espèces les plus importantes de poissons, pêchées en mer libre, pendant l'année 1939, se présentent par ordre de quantité, comme suit:

1) Σαρδέλλες, Φρύσσες 2) Μαρίδες, Τσέρουλες
3) Γαύροι, Άθερίνα, Χαφιά 4) Μπαρμπούνια, Κου-
τσομούρες και 5) Γόπες.

Ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης τῶν εἰδῶν τούτων ἀνῆλθεν ἐν συνόλῳ εἰς 10.497.070 χιλιόγραμμα ἀντιστοιχοῦσα πρὸς 60,65% τῆς ὅλης ἀλιευθείσης κατὰ τὸ ὥς ἄνω ἔτος ποσότητος ἰχθύων καὶ θαλασσινῶν.

Ἀναλυτικῶς ἢ ἐπὶ τοῖς % ἀναλογία ἐκάστου τῶν ὡς ἄνω εἰδῶν εἶναι ἡ ἑξής :

1) Σαρδέλλες, Φρύσσες	25,73%	τῆς ὅλης ποσότητος
2) Μαρίδες, Τσέρουλες	13,99%	" " "
3) Γαύροι, Ἀθερίνα, Χαφιά	9,35%	τῆς ὅλης ποσότητος
4) Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες	6,25%	" " "
5) Γόπες	5,33%	" " "

Ἡ κατὰ λιμεναρχεῖον συνολικῶς ἀλιευθεῖσα ποσότης ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσινῶν κατὰ τὸ ἔτος 1939 κατὰ τὰς πληροφορίες αὐτῶν ἐμφανίζεται ἐν τῷ ἄμέσῳ ἐπομένῳ πίνακι.

1) Sardines 2) Smaris 3) Athérines, Anchois
4) Rougets et 5) Bogues.

La quantité pêchée de ces espèces s'est élevée à 10.497.070 kgs. soit à 60,65% de l'ensemble de la quantité de poissons et produits de mer pêchée au cours de l'année ci-dessus.

La proportion pour 100, de chacune de ces espèces est la suivante.

1) Sardines	25,73%	sur l'ensemble de la quantité
2) Smaris	13,99%	" " "
3) Athérines, Anchois	9,35%	" " "
4) Rougets	6,25%	" " "
5) Bogues	5,33%	" " "

La quantité globale de poissons et autres produits de mer pêchée en 1939, par Capitainerie de port et conformément aux renseignements fournis par celles-ci, est indiquée au tableau ci-après.

Λιμεναρχεῖα Capitaineries de port	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγρ. Quantité pêchée en kilogram.	Λιμεναρχεῖα Capitaineries de port	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγρ. Quantité pêchée en kilogrammes
Αἰγίνης—Egine	287.475	Λαυρίου—Laurium	1.387.955
Ἀλεξανδρουπόλεως—Alexandropolis	662.330	Λευκάδος—Leucade	85.110
Ἀνδρου—Andros	17.821	Μυτιλήνης—Mytilène	1.289.374
Ἀργουστολίου—Argostoli	121.213	Πατρῶν—Patras	1.724.869
Βόλου—Volo ..	1.769.837	Πειραιῶς—Le Pirée	810.385
Ζακύνθου—Zante	157.571	Πρεβέζης—Prévéza	137.871
Ἡρακλείου—Héraclion	368.092	Σάμου—Samos	376.106
Θεσσαλονίκης—Salonique	3.749.843	Σπετσῶν—Spetzia	152.628
Ἰθάκης—Ithaque ..	16.973	Σύρου—Syra	272.957
Ἰσθμίας—Isthmia	49.144	Υδρας—Hydra	27.979
Καβάλλας—Cavalla	1.362.906	Χαλκίδος—Chalcis	1.132.462
Καλαμῶν—Calamata	286.393	Χανίων—La Canée	305.900
Κάστρου Λήμνου—Castro (Lemnos)	270.433	Χίου—Chio	378.218
Κέας—Κέα	17.251	Σύνολον—Total	17.306.530
Κερκίρας—Corfou	87.431		

Ἐκ τοῦ πίνακος τούτου προκύπτει ὅτι ἀπὸ ἀποφραγῶν ἀλιευθεῖσων ποσοτήτων προηγούνται αἱ περιφέρειαι τῶν Λιμεναρχεῖων Θεσσαλονίκης, Βόλου, Πατρῶν, ἀκολουθοῦν δὲ αἱ τῶν Λιμεναρχεῖων Λαυρίου, Καβάλλας, Μυτιλήνης, Χαλκίδος, Πειραιῶς, Ἀλεξανδρουπόλεως κ.τ.λ.

Τὰ ἐν τῇ περιφερείᾳ τῶν εἰς ἐν ἑκαστὸν ἐκ τῶν ἄνω λιμεναρχεῖων ἀλιευθέντα προϊόντα κατ' εἶδος ἐμφανίζουσιν οἱ ἐπόμενοι πίνακες :

Il résulte de ce tableau qu'au point de vue des quantités pêchées, les circonscriptions des Capitaineries de port de Salonique, Volo, Patras, viennent en tête; suivent celles de Laurium, Cavalla, Mytilène, Chalcis, Pirée, Alexandropolis etc.

Les produits pêchés, dans la circonscription de chacune des Capitaineries de port ci-dessus, sont indiqués par espèce de poissons et autres produits, aux tableaux suivants :

Ἄλιευθέντα εἶδη	Λιμεναρχεῖα — Capitaineries de port							Espèces pêchées
	Αιγίνης Egine	Ἀλεξαν- δρουπό- λεως Alexan- dropolis	Ἄνδρου Andros	Ἄργο- στολίου Argo- stoli	Βόλου Volo	Ζακύν- θου Zante	Ἡρα- κλείου Héra- clion	
Ἰχθεῖς								Poissons
Βακαλαῖοι	1.555	23.999	—	64	56.174	11.341	1.094	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίν, Χαριὰ	6.144	512	36	2.748	744.950	—	2.705	Athérines, Anchois
Γλῶσσες	—	1.560	—	90	14.469	—	—	Soles
Γόπες	23.671	10.374	4.637	5.993	30.283	2.400	31.561	Bogues
Κέφαλοι	—	32.422	—	—	25.407	—	—	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι	128	6.778	—	768	589	1.293	783	Maquereaux
Λαυράκια	—	2.199	—	—	6.376	—	—	Bars
Λιθρίνια	4.020	6.871	355	5.110	9.409	8.507	25.007	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες . .	82.087	108.833	8.490	20.068	109.707	10.018	119.371	Smaris
Μελανούρια	512	2.251	305	56	3.994	—	134	Oblades
Μουγκριά	192	860	294	—	526	—	26	Congres
Μουρμούρες	—	4.484	4	192	486	—	26	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κου- τσομούρες	8.497	122.166	620	14.417	43.556	49.659	59.319	Rougets
Παλαμίδες, Λακέδες . .	49.991	332	13	3.628	220.913	—	640	Pélamides, Bonites
Σαλάχια	223	35.169	151	386	30.426	11.089	9.382	Raies
Σαρδέλλες, Φρῖσες . . .	21.574	103.909	—	20.801	236.845	30.916	8.563	Sardines
Σαφρίδια	30.483	35.675	64	3.964	81.276	4.736	1.697	Saurels
Σκορπιοί	6	7.433	192	15.979	1.339	—	228	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλεῖοι	—	11.566	—	3.167	4.119	5.235	121	Chiens
Σπάροι	10	19	—	407	5.307	—	416	Sparides
Συναγίδες	—	1.289	—	730	1.618	—	671	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλά- χοι	3.846	2.898	—	29	3.287	896	5.654	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι . .	—	1.221	—	—	838	—	—	Thonides
Τσιπούρες	—	2.134	—	61	9.596	3.078	—	Daurades
Φαγκριά	420	306	102	349	4.029	—	3.629	Pagres
Χέλια	—	—	—	—	—	320	10	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων . . .	46.143	35.470	2.186	12.507	91.160	5.350	72.926	Poissons divers
Θαλασσινα								Produits de mer
Μαλακέστρακα								Crustacés
Ἰστακοί	115	2.465	3	—	1.818	—	192	Langoustes
Γαρίδες	—	44.833	—	—	3.668	4.443	—	Crevettes
Καραβίδες	—	—	—	—	2.141	—	—	Ecrevisses
Κεφαλόποδα								Céphalopodes
Καλαμάρια	3.703	10.058	281	1.523	5.650	1.241	3.763	Calmars
Ὄκταπόδια	1.301	14.300	44	3.610	15.753	316	3.558	Poulpes
Σουπιές	102	29.668	44	4.563	4.128	6.733	16.616	Seiches
Λοιπά θαλασσινα . . .	2.752	276	—	—	—	—	—	Autres
Σύνολον	287.475	662.330	17.821	121.213	1769837	157.571	368.092	Total

Ἄλιευθέντα εἶδη	Λιμεναρχεῖα — Capitaineries de port							Espèces pêchées
	Θεσσαλονικίης Salonique	Ἰθάκης Ithaque	Ἰσθμίας Isthmia	Καβάλλας Cavalla	Καλαμῶν Calamata	Κάστρου Λήμνου Castro (Lemnos)	Κέα Κέα	
Ἰχθεῖς								Poissons
Βακαλάοι	120.475	—	6.990	28.657	1.184	—	—	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίν., Χαριά	5.681	—	—	37.459	486	—	—	Athérines, Anchois
Γλώσσες	21.469	—	—	311	448	—	—	Soles
Γόπερς	43.377	4.365	5.695	144.488	21.486	26.656	—	Bogues
Κέφαλοι	71.842	—	3	7.003	664	1.516	64	Mulets
Κόλοι, Σκόμβροι, ...	1.530	—	—	8.790	1.510	5	678	Maquereaux
Λαυράκια	22.304	—	—	470	65	70	—	Bars
Λιθρίνια	1.814	—	622	5.586	15.592	878	576	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες..	79.327	8.109	8.183	120.660	127.080	23.243	15.040	Smaris
Μελανούρια	7.329	2.445	—	3.734	1.279	2.203	102	Oblades
Μουγκριά	1.140	—	—	—	340	1.664	—	Congres
Μουρμιούρες	9.992	—	20	129	260	137	—	Mormyres
Μπαριπούνια, Κου- τσιμοῦρες	120.308	627	2.840	85.881	50.092	7.245	794	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες.	234.351	—	—	28.208	869	3.176	—	Pélamides, Bonites
Σαλάγια	11.548	—	490	—	2.666	—	—	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες ..	2278214	—	1.024	580.335	6.989	130.189	—	Sardines
Σαφρίδια	38.939	—	5.265	137.985	4.922	15.121	—	Saurels
Σχορπιοὶ	2.267	237	155	13.924	667	3.588	—	Rascasses
Σκυλόφαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	5.318	—	435	4.046	3.122	680	—	Chiens
Σπάροι	4.803	—	38	—	503	1.115	—	Sparides
Συναγρίδες	1.140	640	56	1.819	3.350	3.548	—	Dentés
Σφριδές, Ροφοί, Βλά- χοι	2.406	—	136	534	9.844	955	—	Mérous
Τονόπουλα, Θύννοι, ..	8.870	—	—	—	—	—	—	Thonides
Τσιπούρες	8.278	—	45	68	1.569	102	—	Daurades
Φαγκριά	1.954	—	225	5	2.725	1.194	—	Pagres
Χέλια	1.087	—	—	—	—	—	—	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων...	500.927	550	9.288	78.171	25.076	35.997	—	Poissons divers
Θαλασσινά								Produits de mer
Μαλακίστρακα								Crustacés
Ἄστακοί	78	—	95	1.325	569	2.658	—	Langoustes
Γαρίδες	17.394	—	4.864	2.352	—	3.296	—	Crevettes
Καραβίδες	—	—	—	—	—	—	—	Ecrevisses
Κεφαλόποδα								Céphalopodes
Καλαμάρια	10.186	—	207	20.181	379	1.604	—	Calmars
Ὀκταπόδια	41.884	—	2.458	44.015	196	3.548	—	Poulpes
Σουπιές	59.535	—	10	6.770	2.491	45	—	Seiches
Λοιπά θαλασσινά...	14.076	—	—	—	—	—	—	Autres
Σύνολον...	3749843	16.973	49.144	1362906	286.393	270.433	17.254	Total

Λιμεναρχεία — Capitaineries de port

Ἄλιευθέντα εἶδη	Λιμεναρχεία — Capitaineries de port							Espèces pêchées
	Κερκύρας Corfou	Λαυρίου Laurium	Λευκάδος Leucade	Μυτιλήνης Mytilène	Πατρῶν Patras	Πειραιῶς Le Pirée	Προβέζης Prévéza	
Ἰχθεῖς								Poissons
Βακαλάοι	4.956	—	—	35.572	256.674	19.647	—	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίν., Χαψιά	2.628	109.696	—	70.912	365.545	159.923	4.326	Athérines, Anchois
Γλώσσες	5.194	—	—	5.308	—	1.073	725	Soles
Γόπες	3.576	116.803	3.213	125.066	118.146	41.546	6.574	Bogues
Κέφαλοι	201	1.664	13.332	13.310	24.937	1.056	25.809	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι	611	62.387	870	22.308	9.165	2.598	—	Maquereaux
Λαυράκια	2.197	—	2.621	2.066	874	211	147	Bars
Λιθρίνια	14.757	38.399	2.664	49.596	45.504	13.996	333	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες	1.354	394.554	10.726	388.118	160.787	115.277	3.146	Smaris
Μελανούρια	—	3.913	888	2.952	64	385	128	Oblades
Μουγκριά	—	368	—	1.559	3.261	724	—	Congres
Μουρμούρες	1.992	—	50	3.578	13	517	1.267	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κου- τομούρες	2.950	104.001	4.513	92.469	68.758	30.342	5.775	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	—	3.187	1.274	3.382	1.601	23.244	—	Pélamides, Bonites
Σαλάχια	21.300	8.762	—	29.804	559	3.755	1.907	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες	1.370	128.858	13.370	121.099	393.280	150.801	12.077	Sardines
Σαφρίδια	2.035	115.443	3.163	38.206	4.696	50.377	2.080	Saurels
Σκορπιοί	6.857	653	5.083	23.279	6.476	3.960	—	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	4	5.453	1.633	39.793	3.987	282	3.073	Chiens
Σπάρου	980	—	403	5.468	2.802	2.414	6.611	Sparides
Συναγρίδες	511	12.711	1.391	4.869	376	454	384	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλά- χοι	879	21.887	2.131	699	264	8.819	269	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι	672	1.216	—	5.212	—	1.664	—	Thonides
Τσιπούρες	806	749	6.410	416	36.804	2.287	3.971	Daurades
Φαγκριά	5	3.264	358	2.141	603	361	320	Pagres
Χέλια	—	—	—	1.860	—	—	5.459	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	8.817	171.851	9.046	71.369	134.922	137.769	24.398	Poissons divers
Θαλασσινά Μαλακόστρακα								Produits de mer Crustacés
Ἄστακοί	152	2.058	—	1.091	1.522	211	—	Langoustes
Γαρίδες	—	—	—	1.218	—	6.373	12.218	Crevettes
Καραβίδες	—	1.566	—	6	—	902	—	Ecrevisses
Κεφαλόποδα								Céphalopodes
Καλαμάρια	543	28.266	1.140	11.927	23.724	2.176	9.541	Calmars
Ὀκταπόδια	1.164	37.158	831	52.638	35.676	16.839	—	Poulpes
Σουπιές	920	13.083	—	60.876	22.569	1.868	6.309	Seiches
Λοιπά θαλασσινά	—	—	—	807	1.280	8.533	1.024	Autres
Σύνολον	87.431	1387955	85.110	1289374	1724869	810.385	137.871	Total

*Αλιευθέντα είδη	Λιμεναρχεία — Capitaineries de port							Espèces pêchées
	Σάμου Samos	Σπετσών Spetzia	Σύρου Syra	*Υδρας Hydra	Χαλκίδος Chalcis	Χανίων La Canée	Χίου Chio	
Ίχθεις								Poissons
Βακαλίοι.....	10.012	2.909	301	—	40.924	704	10.409	Merlus
Γαύροι, Αθερίν., Χαψιά	603	—	3.018	—	95.117	5.634	—	Athérines, Anchois
Γλώσσες.....	—	—	—	—	—	—	51	Soles
Γόπες.....	30.047	10.094	28.591	479	22.528	25.832	33.581	Bogues
Κέφαλοι.....	1.610	727	13.692	17	5.971	141	70	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι.....	3.037	—	16.996	—	433	275	23.448	Maquereaux
Λαυράκια.....	366	2.171	747	—	685	—	—	Bars
Λιθρίνια.....	32.928	9.391	10.106	687	21.585	13.750	26.127	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες..	122.476	47.009	68.548	10.676	89.733	62.345	107.868	Smaris
Μελανούρια.....	4.212	158	7.234	157	5.257	722	1.061	Oblades
Μουγκριά.....	1.120	159	2.392	625	268	—	586	Congres
Μουρμούρες.....	58	128	15.516	56	8.189	42	—	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κου- τομούρες	35.803	9.326	3.850	2.458	94.511	35.753	25.047	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες.	1.742	4.849	8.150	640	110.689	6.606	1.523	Pélamides, Bonites
Σαλάχια.....	31.437	901	1.754	425	4.096	525	—	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες..	1.388	5.203	873	25	140.164	54.030	11.573	Sardines
Σαφρίδια.....	59	1.103	1.991	—	72.087	5.963	17.313	Saurels
Σκορπιοί.....	2.684	1.057	5.755	580	23.766	280	678	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	22.337	197	947	301	6.281	932	983	Chiens
Σπάρροι.....	118	4.142	927	29	13.207	388	19	Sparides
Συναγρίδες.....	673	1.130	2.985	—	8.759	1.015	3.425	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλά- χοι	1.005	14.573	2.877	1.428	6.047	6.417	—	Mérous
Τονόπουλα, Θύννοι..	—	1.985	—	—	—	77	—	Thonides
Τσιπούρες.....	1.062	3.318	314	—	9.665	—	122	Daurades
Φαγκριά.....	4.202	5.053	5.046	644	5.440	3.677	1.783	Pagres
Χέλια.....	4	24	—	37	—	—	—	Anguilles
Λοιπά είδη Ιχθύων ..	39.796	20.073	61.326	7.377	162.822	61.659	106.865	Poissons divers
Θαλασσινά Μαλακίστρακα								Produits de mer Crustacés
*Αστακοί.....	812	669	947	637	5.221	—	395	Langoustes
Γαρίδες.....	—	147	9	—	—	—	27	Crevettes
Καραβίδες.....	298	211	136	—	155.046	—	—	Ecrevisses
Κεφαλόποδα								Céphalopodes
Καλαμάρια.....	8.342	1.279	2.844	237	1.437	4.119	2.448	Calmars
*Οκταπόδια.....	1.786	4.024	4.348	348	11.665	148	2.803	Poulpes
Σουπιές.....	16.077	618	717	116	6.870	14.866	10	Seiches
Λοιπά θαλασσινά....	12	—	—	—	3.999	—	3	Autres
Σύνολον.....	376.106	152.628	272.957	27.979	1132462	305.900	378.218	Total

Πρὸς ἐκτίμησιν τῶν ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος σημειο-
υμένων διακυμάνσεων τῶν ἀλιευθεισῶν ποσοτήτων
κατ' εἶδος παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ:

En vue de juger des variations, d'une année
à l'autre, des quantités pêchées, par espèce, on
donne le tableau ci-dessous.

Τῶν καθ' ἅπαν τὸ Κράτος κατὰ τὰ ἔτη 1935 — 1939 ἀλιευθέντων θαλασσίων προϊόντων.
Poissons, crustacés et céphalopodes pêchés dans l'Etat entier pendant les années 1935—1939.

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἴχθεις						Poissons
Βακαλαί	472.057	396.766	444.816	917.155	633.641	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίνα, Χαψιά	504.731	441.844	1.163.686	1.213.438	1.618.123	Athérines, Anchois
Γλῶσσες	9.945	6.542	18.746	40.306	50.698	Soles
Γόπες	548.547	507.553	653.820	826.988	921.067	Bogues
Κέφαλοι	153.418	431.358	266.751	253.219	241.458	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι	71.956	49.423	166.248	170.068	164.980	Maquereaux
Λαυράκια	12.794	17.625	19.500	59.236	43.569	Bars
Λιθρίνια	315.644	395.381	412.495	406.043	364.540	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες	1.881.350	2.051.670	2.037.171	2.643.918	2.422.833	Smaris
Μελανούρια	69.573	38.560	47.463	62.917	51.495	Oblades
Μουγκριά	10.898	14.237	15.745	31.135	16.104	Congres
Μουρμούρες	9.761	20.829	41.875	74.170	47.136	Mormyres
Μπαρμπ. Κουτσομ.	757.714	839.177	1.002.981	1.339.509	1.081.577	Rougets
Παλαμίδ. Λακέρδες	366.233	354.715	784.616	1.960.217	709.008	Pélamides, Bonites
Σαλάγια	142.060	108.377	158.959	154.219	206.756	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες	1.842.110	1.093.397	2.454.573	2.465.699	4.453.470	Sardines
Σαφρίδια	443.879	256.514	636.466	894.317	674.643	Saurels
Σκορπιοί	132.878	140.668	112.999	124.547	127.123	Rascasses
Σκυλόψ., Δροσ., Γαλέοι.	159.866	186.415	238.270	215.888	124.012	Chiens
Σπάροι	56.773	49.234	79.999	102.950	50.126	Sparides
Συναγρίδες	34.998	35.178	41.538	40.442	53.544	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλάχοι	63.404	69.080	93.362	105.132	97.780	Mérous
Τοννόπουλα, Θύννοι	25.909	8.628	70.407	53.025	21.755	Thonides
Τσιπούρες	62.235	52.650	78.520	154.430	90.858	Daurades
Φαγκριά	37.060	44.357	42.201	47.761	47.835	Pagres
Χέλια	8.078	63.395	6.296	9.649	8.801	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	1.153.964	1.094.715	1.668.279	1.649.789	1.933.841	Poissons divers
Θαλασσινὰ Μαλακόστρακα						Produits de mer Crustacés
Ἄστακοί	22.043	17.798	17.559	14.452	23.033	Langoustes
Γαρίδες	37.845	86.357	142.975	189.588	100.842	Crevettes
Καραβίδες	448	2.259	2.438	242.175	160.306	Ecrevisses
Κεφαλόποδα						Céphalopodes
Καλαμάρια	78.802	76.923	86.537	145.143	156.799	Calmars
Ὀκταπόδια	253.702	421.117	505.501	380.783	300.411	Poulpes
Σουπιές	121.744	171.936	225.081	334.581	275.604	Seiches
Λοιπά θαλασσινὰ	37.643	17.673	23.387	35.013	32.762	Autres
Σύνολον	9.900.062	9.562.351	13.761.260	17.357.902	17.306.530	Total

Αί άλιευθείσαι, κατά τόν άνωτέρω πίνακα, ποσότητες κατανέμονται κατά λιμεναρχείον ώς εξής:

Les quantités pêchées, d'après le tableau ci-dessous, sont réparties par Capitainerie de port comme suit:

Λιμεναρχεία	Άλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes					Capitaineries de port
	1935	1936	1937	1938	1939	
Αιγίνης	211.880	207.480	202.252	274.364	287.475	Egine
Άλεξανδρουπόλεως	492.323	349.039	428.392	710.106	662.330	Alexandropolis
Άνδρου	20.270	28.552	34.108	25.610	17.821	Andros
Άργουστολίου	148.289	108.790	64.342	91.021	121.213	Argostoli
Βόλου	1.294.628	867.653	739.097	1.727.821	1.769.837	Volo
Ζακύνθου	100.408	90.668	101.987	147.428	157.571	Zante
Ήρακλείου	142.380	205.654	216.033	287.087	368.092	Héraclion
Θεσσαλονίκης	565.875	669.266	3.318.338	3.611.670	3.749.843	Salonique
Ίθάκης	—	27.219	—	—	16.973	Ithaque
Ίσθμίας	513.693	226.392	42.007	14.304	49.144	Isthmia
Καβάλλας	702.340	862.442	1.314.059	1.288.924	1.362.906	Cavalla
Καλαμών	251.519	281.982	342.833	328.515	286.393	Calamata
Κάστρου Λήμνου	136.538	278.700	163.759	165.679	270.433	Castro (Lemnos)
Κέας	3.969	7.437	8.706	16.247	17.254	Kéa
Κερκύρας	115.188	437.935	93.795	93.076	87.431	Corfou
Λαυρίου	118.888	171.772	560.755	753.306	1.387.955	Laurium
Λευκάδος	113.190	75.073	110.818	84.988	85.110	Leucade
Μυτιλήνης	650.294	935.369	952.865	807.415	1.289.374	Mytilène
Πατρών	1.585.381	1.190.047	1.591.877	1.618.008	1.724.869	Patras
Πειραιώς	536.783	431.667	834.232	890.136	810.385	Le Pirée
Πρεβέζης	213.107	146.446	196.063	142.520	137.871	Prévéza
Σάμου	142.446	313.018	363.284	428.930	376.106	Samos
Σπετσών	184.819	91.236	96.429	221.073	152.628	Spetzia
Σύρου	434.427	295.345	280.474	347.496	272.957	Syra
Υδρας	18.319	40.241	15.776	20.315	27.979	Hydra
Χαλκίδος	714.747	696.881	1.067.173	2.575.068	1.132.462	Chalcis
Χανίων	221.832	192.132	377.974	337.112	305.900	La Canée
Χίου	266.529	330.885	243.892	319.683	378.218	Chio
Σύνολον	9.900.062	9.562.351	13.761.260	17.357.902	17.306.530	Total

Έξ του πίνακος τούτου προκύπτει ότι ή εκ της περιφέρειας των Λιμεναρχείων Αιγίνης, Άργουστολίου, Βόλου, Ζακύνθου, Ήρακλείου, Θεσσαλονίκης, Ίθάκης, Ίσθμίας, Καβάλλας, Κάστρου - Λήμνου, Κέας, Λαυρίου, Λευκάδος, Μυτιλήνης, Πατρών, Υδρας, και Χίου άλιευθείσα ποσότης Ιχθύων και θαλασσινών είναι μεγαλύτερα κατά τι κατά τό έτος 1939, σχετικώς με τό προηγούμενον έτος, ένώ αντίθετος εσημειώθη μείωσις της άλιευτικής αποδόσεως εν ταις περιφερείαις των Λιμεναρχείων Άλεξανδρουπόλεως, Άνδρου, Καλαμών, Κερκύρας, Πειραιώς, Πρεβέζης Σάμου, Σπετσών, Σύρου, Χαλκίδος και Χανίων.

Ός και εις τα προηγούμενα τεύχη της περι της στατιστικής της άλιείας έρεύνης έξετέθη, λόγω δυσχερειών εμφανιζομένων εις την παρά των άλιέων εξακριβώσιν της αξίας των εκ της εν τη άνοικτη θαλάσση άλιείας προερχομένων προϊόντων, έξητήθη παρά των εις τάς έδρας των λιμεναρχείων άστυνομικών άρχών ή συγκέντρωσις πληροφοριών περι των εν τη περιφέρειά αυτών άγορανομικών τιμών Ιχθύων και λοιπών θαλασσινών.

Il résulte de ce tableau que la quantité de poissons pêchés, ainsi que celle de crustacés et céphalopodes, dans les circonscriptions des capitaineries de port d'Egine, Argostoli, Volo, Zante, Héraclion, Salonique, Ithaque, Isthmia, Cavalla, Castro (Lemnos), Kéa, Laurium, Leucade, Mytilène, Patras, Hydra et Chio a augmenté de peu pendant l'année 1939, par rapport à l'année précédente; par contre, une diminution du rendement de la pêche a été signalée dans celles d'Alexandropolis, Andros, Calamata, Corfou, Le Pirée, Prévéza, Samos, Spetzia, Syra, Chalcis et la Canée.

Comme on l'a exposé dans les fascicules précédents de l'enquête statistique sur la pêche, on a, par suite des difficultés rencontrées dans la détermination de la valeur des produits de la pêche en se renseignant auprès des pêcheurs mêmes, demandé aux autorités policières des sièges des capitaineries de port respectives, de recueillir des informations sur les prix de vente de poissons et autres produits de mer fixés par la police du marché.

Ἡ τοιαύτη μέση τιμὴ δὲν ἀνταποκρίνεται ἀσφαλῶς εἰς τὴν ἀξίαν τῶν προϊόντων τῆς ἀλιείας ἀπὸ ἀπόψεως συνπολοισμοῦ ταύτης εἰς τὸ ἐθνικὸν εἰσόδημα, ὡς διαφέρουσα ἀρκούντως τῆς τιμῆς, εἰς ἣν πωλοῦνται τὰ ἐν λόγῳ προϊόντα ὑπὸ τῶν ἀλιέων.

Ὅμως, γνωστοῦ ὄντος ὅτι αἱ ἀγορανομικαὶ τιμαὶ εἰς τὰς ἐδράς τῶν λιμεναρχείων ὑπερέχουσι οὐχὶ μεγάλως τῶν τιμῶν μὲ τὰς ὁποίας οἱ ἀλιεῖς διαθέτουσι τὰ ἐκ τῆς ἀλιείας προϊόντα των, παρέχεται διὰ τῶν τοιούτων ἀγορανομικῶν τιμῶν, ὅπως διήπυτε εἰκῶν, ἔστω καὶ κατὰ προσέγγισιν, περὶ τῆς ἀξίας τῶν ἐκ τῆς ἐλευθέρας θαλασσίας ἀλιείας προερχομένων προϊόντων.

Ἡ γενικὴ μέση ἀγορανομικὴ τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμα ἑκάστου εἶδους ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσίων προϊόντων δι' ὅλον τὸ Κράτος παρέχεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα :

Ce prix moyen ne correspond certainement pas à la valeur des produits de la pêche, du point de vue de calcul de cette valeur dans le revenu national, parce que présentant une différence avec les prix obtenus par les pêcheurs de ces produits.

Cependant, les prix fixés par la police des sièges des Capitaineries de port ne dépassant pas de beaucoup, comme on le sait, les prix obtenus par les pêcheurs pour les produits pêchés par eux, on arrive, par ces prix de la police, à obtenir, ne fût-ce qu'approximativement, la valeur des produits de la pêche maritime libre.

Le prix général moyen du marché, par kilogramme de chaque espèce de poissons et autres produits de mer dans l'Etat entier, est indiqué au tableau suivant :

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1939 ἀλευθέντων προϊόντων
Produits pêchés pendant l'année 1939

Εἶδη	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμα Prix moyen par kilogramme	Espèces
Ἰχθεῖς		Poissons
Βακαλαίοι.....	24,68	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίνα, Χαϊρά.....	13,16	Athérines, Anchois
Γλῶσσες.....	34,62	Soles
Γόπες.....	24,44	Bogues
Κέφαλοι.....	29,73	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι.....	26,88	Maquereaux
Λαυράκια.....	39,09	Bars
Λιθρίνια.....	38,34	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	15,51	Smaris
Μελανούρια.....	32,30	Oblades
Μουγκριά.....	23,16	Congres
Μουρμούρες.....	31,77	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες.....	38,98	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες.....	17,55	Pélamides, Bonites
Σαλάχια.....	12,47	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσσες.....	17,09	Sardines
Σαφρίδια.....	23,73	Saurels
Σκορπιοί.....	25,01	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι.....	20,16	Chiens
Σπάροι.....	18,13	Sparides
Συναγρίδες.....	43,81	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλάχοι.....	36,61	Mérus
Τοννόπουλα, Θύννοι.....	17,87	Thonides
Τσιπούρες.....	39,71	Daurades
Φαγκριά.....	42,75	Pagres
Χέλια.....	22,17	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων.....	22,23	Poissons divers
Θαλασσινὰ Μαλακέστρακα		Produits de mer
Ἄστακοί.....	44,20	Langoustes
Γαρίδες.....	37,48	Crevettes
Καραβίδες.....	27,33	Ecrevisses
Κεφαλόποδα		Céphalopodes
Καλαμάρια.....	29,77	Calmars
Ὀκταπόδια.....	14,48	Poulpes
Σουπιές.....	21,14	Seiches
Λοιπά θαλασσινὰ.....	14,89	Autres

Συγκριτικῶς αἱ γενικαὶ μέσαι τιμαὶ τῶν ἐτῶν 1935—1939 τῶν διαφόρων εἰδῶν ἰχθῶν, κατὰ χιλιόγραμμα, παρέχονται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα.

En général, les prix moyens des diverses espèces de poissons par kilogramme, pendant chacune des années 1935—1939, figurent au tableau comparatif suivant.

Τῶν ἀλιευθέντων κατὰ τὰ ἔτη 1935-1939 προϊόντων—Produits pêchés pendant les années 1935-1939

Εἶδη	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμα Prix moyen par kilogramme					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθεῖς						Poissons
Βακαλαοὶ.....	20,89	22,66	22,71	23,15	24,68	Merlus
Γαῦροι, Ἀθερίνα, Χαψιά.....	11,68	11,66	12,13	12,57	13,16	Athérines, Anchois
Γλῶσσες.....	34,86	33,45	34,08	34,95	34,62	Soles
Γότες.....	21,68	22,56	22,84	24,88	24,44	Bogues
Κέφαλοι.....	27,22	28,10	27,97	30,24	29,73	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι.....	23,97	23,41	25,59	27,08	26,88	Maquereaux
Λαυράκια.....	35,21	36,22	35,54	37,15	39,09	Bars
Λιθρίνα.....	33,02	34,00	35,99	38,10	38,34	Pageaux
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	14,84	14,69	14,69	15,12	15,51	Smaris
Μελανούρια.....	26,34	27,02	28,88	31,16	32,30	Oblades
Μουγκριά.....	16,36	15,56	20,27	18,88	23,16	Congres
Μουρμούρες.....	27,10	28,98	29,01	30,26	31,77	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες.....	34,06	35,20	36,13	37,88	38,98	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες.....	17,81	19,19	17,68	18,00	17,55	Pélamides, Bonites
Σαλάχια.....	12,57	13,38	11,89	12,52	12,47	Raies
Σαρδέλλες, Φρίσες.....	16,98	17,72	17,83	17,38	17,09	Sardines
Σαφρίδια.....	21,61	22,69	22,80	24,51	23,73	Saurels
Σχορπιοί.....	21,89	23,52	23,76	24,70	25,01	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι.....	16,71	17,14	18,30	20,70	20,16	Chiens
Σπάροι.....	14,84	15,90	18,70	18,45	18,13	Sparides
Συναγρίδες.....	36,69	38,83	40,43	42,48	43,81	Dentés
Σφυρίδες, Ροφοί, Βλάχοι.....	33,69	35,19	33,84	36,25	36,61	Mérus
Τοννόπουλα, Θύννοι.....	16,47	17,72	19,12	17,32	17,87	Thonides
Τσιπούρες.....	35,23	38,45	37,07	39,48	39,71	Daurades
Φαγκριά.....	35,63	40,50	41,15	42,55	42,75	Pagres
Χέλια.....	19,45	20,80	20,80	22,05	22,17	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθῶν.....	22,12	24,04	21,32	21,66	22,23	Poissons divers
Θαλασσινὰ Μαλακίστρακα						Produits de mer Crustacés
*Αστακοὶ.....	38,05	39,73	43,77	46,02	44,20	Langoustes
Γαρίδες.....	35,27	35,87	34,78	36,87	37,48	Crevettes
Καραβίδες.....	—	20,30	26,95	28,02	27,33	Ecrevisses
Κεφαλόποδα						Céphalopodes
Καλαμάρια.....	27,09	27,31	27,66	29,23	29,77	Calmars
*Οκταπόδια.....	14,40	14,40	13,88	14,27	14,48	Poulpes
Σουπιές.....	20,02	20,58	19,50	20,47	21,14	Seiches
Λοιπά θαλασσινὰ.....	26,46	23,18	13,10	14,16	14,89	Autres

Ὁ μέγιστος ἀριθμὸς τῶν συμφώνως πρὸς τὰς συγκεντρωθείσας πληροφορίας κατὰ τὸ ἔτος 1939 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀνέρχεται εἰς 2.197 ἀλιευτικά, ὁ δ' ἐλάχιστος εἰς 638.

Ἐκ τῶν ἀριθμῶν τούτων δεικνύεται ὅτι κατὰ τὸ ἔτος 1939 εἰργάσθησαν περισσότερα ἀλιευτικά πλοία τῶν κατὰ τὸ προηγούμενον ἔτος 1938. Ἄλλ' ἢ διαφορὰ αὕτη εἶναι ἴσως φαινομενικὴ καὶ θὰ ἠδύνατο νὰ ἀποδοθῇ εἰς ἐντονωτέραν ἐν σχέσει πρὸς τὸ παρελθὸν παρακολούθησιν καὶ ἐξακριβώσιν τῶν ἐργαζομένων ἀλιευτικῶν πλοίων.

Ὁ ἀκόλουθος πίναξ ἀναλὺει τοὺς ἀριθμοὺς τούτους κατ' εἶδος πλοίων.

Conformément aux informations recueillies le maximum de bateaux pêcheurs employés en 1939, dans l'État entier, s'élève à 2.197 et le minimum à 638.

On voit par ces chiffres que les bateaux pêcheurs employés pendant 1939 ont été plus nombreux qu'en 1938. Mais cette différence peut n'être qu'apparente. Il est possible qu'elle doive être attribuée à l'observation et à la détermination plus attentive que par le passé des bateaux pêcheurs en activité.

Le tableau suivant analyse ces chiffres par espèce de bateau.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1939 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs employés pendant l'année 1939

Εἶδη καὶ κατηγορία	Ἀριθμὸς — Nombre		Espèces et catégories
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Μηχανότρατες	372	82	Chalutiers
Συγκροτήματα κυκλικῶν δικτύων (Γρί-Γρί).	151	23	Filets circulaires (Gri-Gri)
Τράτες	260	71	Sennes
Χρησιμοποιοῦντα ἄλλου εἶδους δίκτυα. (ἀπλάδια, μαλωμένα κτλ.)	604	221	Filets divers
Χρησιμοποιοῦντα Πολυάγκιστρα (Παραγάδια)	336	117	Palangres
Χρησιμοποιοῦντα ποικίλα μέσα (δίκτυα, παραγάδια κτλ.)	281	58	Filets, palangres etc.
Λοιπὰ εἶδη	193	66	Autres

Κατὰ λιμεναρχεῖον ἢ κατανομή τῶν ἀνωτέρω στοιχείων ἔχει ὡς ἐξῆς:

La répartition des données ci-dessus par Capitainerie de port se présente comme suit:

Λιμεναρχεία	Μηχανότρατες Chalutiers		Συγκροτήματα κυκλικών δικτύων (Γρί-Γρί) Filets circulaires (Gri-Gri)		Τράτες Sennes		Χρησιμοποιούντα άλλου είδους δίχτυα (άπλάδια, μανωμένα κτλ.) Filets divers		Capitaineries de port
	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ελάχιστος Minimum	
Αιγίνης	12	3	4	1	7	1	13	2	Egine
*Αλεξανδρουπόλεως ..	9	5	4	1	13	1	28	2	Alexandropolis
*Ανδρου	2	1	—	—	3	1	2	1	Andros
*Αργοστολίου	5	1	1	1	9	4	4	1	Argostoli
Βόλου	13	1	25	3	9	1	30	8	Volo
Ζακύνθου	8	1	2	—	—	—	—	—	Zante
*Ηρακλείου	21	5	—	—	1	1	4	1	Héraclion
Θεσσαλονίκης	19	1	16	1	14	3	74	31	Salonique
Ίθάκης	—	—	—	—	—	—	—	—	Ithaque
*Ισθμίας	5	1	1	—	4	3	5	1	Isthmia
Καβάλλας	9	6	13	4	4	1	4	1	Cavalla
Καλαμών	12	3	6	2	16	3	10	3	Calamata
Κάστρου Λήμνου.....	5	1	5	1	7	2	16	6	Castro (Lemnos)
Κέας	5	1	—	—	4	4	—	—	Kéa
Κερκύρας	10	3	3	1	10	6	16	6	Corfou
Λαυρίου	44	2	17	2	10	4	13	2	Laurium
Λευκάδος	—	—	—	—	9	2	11	3	Leucade
Μυτιλήνης.....	21	2	3	1	18	4	80	47	Mytilène
Πατρῶν.....	47	16	2	1	12	4	14	7	Patras
Πειραιῶς.....	28	2	16	1	33	10	38	17	Le Pirée
Πρεβέζης	—	—	—	—	5	2	45	27	Prévéza
Σάμου	10	1	—	—	10	2	32	11	Samos
Σπετσῶν	12	2	—	—	15	2	19	4	Spetzia
Σύρου	29	11	3	—	19	6	50	9	Syra
*Υδρας	—	—	—	—	4	1	12	4	Hydra
Χαλκίδος	23	1	15	1	5	1	40	18	Chalcis
Χανίων	10	8	7	1	8	1	11	1	La Canée
Χίου.....	13	4	8	1	11	1	33	8	Chio

Λιμεναρχεία	Χρησιμοποιούντα πολυ- άγκιστρα (πα- ραγάδια) Palangres		Χρησιμοποιούν- τα ποικίλα μέσα (δίκτυα, παρα- γάδια κλπ.) Filets, palan- gres etc.		Λοιπά είδη Autres		Σύνολον Total		Capitaineries de port
	Μέγι- στος Maxi- mum	Ἐλά- χιστος Mini- mum	Μέγι- στος Maxi- mum	Ἐλά- χιστος Mini- mum	Μέγι- στος Maxi- mum	Ἐλά- χιστος Mini- mum	Μέγι- στος Maxi- mum	Ἐλά- χιστος Mini- mum	
Αιγίνης	11	1	—	—	4	1	51	9	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως . .	7	1	28	4	9	2	98	16	Alexandropolis
Ἄνδρου	1	—	1	—	—	—	9	3	Andros
Ἀργοστολίου	2	1	2	1	1	—	24	9	Argostoli
Βόλου	22	5	8	1	13	1	120	20	Volo
Ζακύνθου	—	—	—	—	—	—	10	1	Zante
Ἡρακλείου	7	3	11	1	—	—	44	11	Héraclion
Θεσσαλονίκης	9	2	20	2	33	17	185	57	Salonique
Ἰθάκης	—	—	—	—	6	3	6	3	Ithaque
Ἰσθμίας	4	1	3	1	—	—	22	7	Isthmia
Καβάλλας	—	—	5	1	2	1	37	14	Cavalla
Καλαμῶν	30	18	10	3	13	4	97	36	Calamata
Κάστρου Λήμνου . . .	9	1	9	4	2	1	53	16	Castro (Lemnos)
Κέας	—	—	—	—	—	—	9	5	Κέα
Κερκύρας	11	4	3	1	4	1	57	22	Corfou
Λαυρίου	11	3	8	2	5	2	108	17	Laurium
Λευκάδος	8	3	1	—	9	4	38	12	Leucade
Μυτιλήνης	22	6	26	9	7	2	177	71	Mytilène
Πατρῶν	9	6	4	1	13	7	101	42	Patras
Πειραιῶς	33	12	29	2	28	8	205	52	Le Pirée
Πρεβέζης	3	1	7	1	15	6	75	37	Prévéza
Σάμου	9	2	14	2	4	1	79	19	Samos
Σπετσῶν	36	17	9	3	10	1	101	29	Spetzia
Σύρου	32	7	35	9	4	1	172	43	Syra
Ἵδρας	6	3	—	—	1	1	23	9	Hydra
Χαλκίδος	35	14	20	6	6	1	144	42	Chalcis
Χανίων	11	4	15	3	3	1	65	19	La Canée
Χίου	8	2	13	1	1	—	87	17	Chio

Ἡ χωρητικότης καὶ τὰ πληρώματα τῶν εἰς τοὺς ἀμέσως προηγηθέντας πίνακας ἀναγραφομένων πλοίων ἐμφανίζονται εἰς τὸν ἀμέσως ἐπόμενον τοιοῦτον :

Le tonnage et l'équipage des bateaux de pêche, mentionnés aux tableaux précédents, figurent au tableau ci-après :

Λιμεναρχεῖα	Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1939 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων Bateaux pêcheurs employés pendant l'année 1939						Capitaineries de port
	Χωρητικότης εἰς κόβους		Π λ ῆ ρ ω μ α - Ε q u i p a g e				
	Tonnage		Ἀλιεῖς—Pêcheurs		Ναῦται—Matelots		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	105,68	32,34	157	80	52	20	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως...	84,03	42,50	369	73	64	17	Alexandropolis
Ἄνδρου.....	12,43	1,60	48	8	6	2	Andros
Ἀργοστολίου.....	52,26	20,08	89	49	26	17	Argostoli
Βόλου.....	250,94	142,93	707	159	121	46	Volo
Ζακύνθου.....	82,41	5,00	69	3	24	3	Zante
Ἡρακλείου.....	260,30	34,50	158	73	58	19	Héraclion
Θεσσαλονίκης.....	345,00	103,25	526	206	125	77	Salonique
Ἰθάκης.....	3,00	1,00	10	2	1	—	Ithaque
Ἰσθμίας.....	76,20	2,00	45	4	15	1	Isthmia
Καβάλλας.....	183,44	63,58	334	61	29	15	Cavalla
Καλαμῶν.....	168,54	83,63	300	190	38	19	Calamata
Κάστρου Δήμου.....	83,06	33,71	178	46	44	11	Castro (Lemnos)
Κέας.....	23,95	4,79	30	6	10	2	Kéa
Κερκύρας.....	150,50	63,50	246	137	42	29	Corfou
Λαυρίου.....	191,33	83,08	779	180	114	28	Laurium
Λευκάδος.....	35,50	20,00	114	48	38	9	Leucade
Μυτιλήνης.....	306,37	118,45	414	301	135	94	Mytilène
Πατρῶν.....	431,42	218,87	589	200	132	58	Patras
Πειραιῶς.....	315,15	108,00	573	173	247	16	Le Pirée
Πρεβέζης.....	71,50	49,00	159	35	4	1	Prévéza
Σάμου.....	148,56	32,00	180	61	79	22	Samos
Σπετσῶν.....	131,25	48,29	239	84	52	24	Spetzia
Σύρου.....	249,89	109,05	433	242	208	80	Syra
Υδρας.....	20,00	7,00	60	13	17	1	Hydra
Χαλκίδας.....	439,53	88,17	516	166	60	28	Chalcis
Χανίων.....	202,58	46,73	273	115	25	6	La Canée
Χίου.....	97,99	33,85	123	39	67	31	Chio

Ἡ ἀνωτέρω διάκρισις τοῦ πληρώματος εἰς ἀλιεῖς καὶ ναῦτας δὲν ἀνταποκρίνεται πολλάκις πρὸς τὴν πραγματικότητα, δεδομένου ὅτι εἰς ἅπαντα σχεδὸν τὰ ἀλιευτικὰ πλοῖα κατὰ τὴν ἐργασίαν ἐντὸς τῶν σαυρῶν δὲν γίνεται σαφὴς κατανομή τοῦ πληρώματος εἰς ἀλιεῖς καὶ ναῦτας, ὡς τὰ καθήκοντα σχεδὸν πάντοτε ἐναλλάσσονται. Συνεπῶς πρὸς εἴρεσιν τοῦ πραγματικοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐν τῇ ἐλευθέρῃ θαλάσσει ἰλιεῖς ἀπασχολομένων ἀλιέων, ὑπὸ εὐρείαν ἔννοια, θὰ ἦτο ὀρθὸν νὰ ληφθῶσιν ὑπ' ὄψει καὶ οἱ ναῦται.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἕκαστον ἔτος ἀπασχολομένων εἰς τὴν ἀλιεῖαν πλοίων ποικίλλει βάσει τῶν πληροφοριῶν τῶν λιμενικῶν ἀρχῶν.

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν ἀπὸ τοῦ 1935 καθ' ἕκαστον τοῦ ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων ἐκρίθη σκόπιμος ἡ παράθεσις τῶν ἐπομένων πινάκων.

La distinction ci-haut de l'équipage, en pêcheurs et matelots, ne correspond pas souvent à la réalité, étant donné que sur presque tous les bateaux pêcheurs, au cours du travail, il n'y a pas de répartition bien nette de l'équipage entre pêcheurs et matelots, et que ceux-ci se relayent la plupart du temps. Par conséquent, pour la détermination du chiffre exact des pêcheurs occupés à la pêche maritime libre, dans un sens large, on doit tenir compte des matelots aussi.

Le chiffre des bateaux employés à la pêche varie d'une année à l'autre, conformément aux informations des autorités de port.

En vue de la comparabilité du nombre de bateaux pêcheurs annuellement employés, depuis 1935, il a été jugé utile de dresser les tableaux suivants.

Ἐργασθέντα ἀλιευτικά πλοία κατὰ τὰ ἔτη 1936-1939
Bateaux pêcheurs employés pendant les années 1936-1939

Ἔτη Années	Εἶδη — Espèces													
	Μηχανό- τρατες Chalutiers		Συγκοσμή- ματα κυκλι- κῶν δικτύων (Γρι-Γρι) Filets circu- laires (Gri-Gri)		Τράτες Sennes		Χρησιμοποιοῦντα ἄλλου εἶδους δίκτυα (ἀπλάδια, μα- νωμένα κτλ.) Filets divers		Χρησιμοποιοῦντα πολυ- ἀγκιστρα (πα- ραγάδια) Palangres		Χρησιμοποιοῦντα ποικί- λα μέσα (δί- κτυα, παρα- γάδια κτλ.) Filets-Palan- gres etc.		Λοιπὰ εἶδη Autres	
	Μέγισ. Max.	Ἐλάχισ. Min.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλάχισ. Minim.	Μέγισ. Max.	Ἐλάχισ. Min.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλάχισ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλάχισ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλάχισ. Minim.	Μέγιστ. Maxim.	Ἐλάχισ. Minim.
1936 ...	349	96	34	1	278	65	451	172	318	103	212	57	180	39
1937 ...	323	83	76	19	288	75	522	194	334	106	266	78	206	44
1938 ...	313	66	138	42	352	70	597	222	340	128	283	95	170	48
1939 ...	372	82	151	23	260	71	604	221	336	117	281	58	193	66

Ἐργασθέντα ἀλιευτικά πλοία κατὰ τὸ ἔτος 1935
Bateaux pêcheurs employés pendant l'année 1935

Εἶδη καὶ κατηγορία	Ἀριθμὸς ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων — Nombre de bateaux employés		Espèces et catégories		
	1935				
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum			
Ἀνεμό- τρατες	Μηχανοκίνητοι	88	20	à propulsion méca- nique à voiles	Chaluts
	Ἴστιοφόροι	239	66		
Γρι-Γρι	Μηχανοκίνητα	4	—	à propulsion méca- nique à voiles	Alignoles
	Ἴστιοφόρα	58	2		
Δικτυά- ρικα	Μηχανοκίνητα	3	—	à propulsion méca- nique à voiles	à Filets
	Ἴστιοφόρα	139	31		
Παραγα- διάρικα	Μηχανοκίνητα	—	—	à propulsion méca- nique à voiles	Palangres
	Ἴστιοφόρα	46	5		
Πυροφάνια	Μηχανοκίνητα	—	—	à propulsion méca- nique à voiles	Pharillons
	Ἴστιοφόρα	57	12		
Τράτες	Μηχανοκίνητοι	14	—	à propulsion méca- nique à voiles	Chasse- marées
	Ἴστιοφόροι	159	35		
Διάφορα	Μηχανοκίνητα	21	—	à propulsion méca- nique à voiles	Divers
	Ἴστιοφόρα	809	432		

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν στοιχείων παρατίθενται δύο πίνακες, ὁ μὲν διὰ τὸ ἔτος 1935 ὁ δὲ διὰ τὰ ἀπὸ τοῦ 1936 καὶ ἐφεξῆς ἔτη, καθ' ὅσον ἀπὸ τοῦ ἔτους 1936 ἡ κατάταξις τῶν πλοίων ἀνεθεωρήθη συνεπεῖς παρασχεθεῖσων νεωτέρων διευκρινίσεων.

Τῶν ὡς ἄνω πλοίων ἡ χωρητικότης καὶ τὰ πληρώματα ἐμφανίζονται εἰς τοὺς ἐπομένους πίνακας:

Pour permettre la comparaison des données, on a dressé deux tableaux, l'un pour l'année 1935 l'autre pour 1936 et les années subséquentes, étant donné que depuis 1936 le classement des bateaux a été révisé en raison des éclaircissements fournis plus récemment.

Le tonnage des bateaux ci-dessus ainsi que leur équipage apparaissent aux tableaux suivants:

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1935 — 1939 ἐργασθεντῶν ἀλιευτικῶν πλοίων
Bateaux pêcheurs employés pendant les années 1935 — 1939

Λιμεναρχεῖα	Χωρητικότης εἰς τόρους — Tonnage										Capitaineries de port
	1935		1936		1937		1938		1939		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	102.—	52,50	65.—	33,50	65,84	23,15	60,70	24.—	105,68	32,34	Egine
*Αλεξανδρουπόλ.	94.—	52,20	87,70	35.—	112,50	58.—	143,50	45,50	84,03	42,50	Alexandropolis
*Ανδρου.....	30,70	8,70	26,70	13,93	32,41	2,93	13,30	2,93	12,43	1,60	Andros
*Αργοστολίου...	99,90	28.—	53,40	14.—	41,90	9.—	50,08	13.—	52,26	20,08	Argostoli
Βόλου... ..	223,98	80,73	227,98	94,90	212,92	79,19	321,15	128,82	250,94	142,93	Volo
Ζακύνθου.....	53,40	16,50	86,68	15.—	69,27	17,50	47,76	10.—	82,41	5.—	Zante
*Ηρακλείου.....	175,10	19,65	169,50	40.—	178,17	39,25	169,57	36,72	260,30	34,50	Héraclion
Θεσσαλονίκης ..	177.—	34,75	305,19	37,50	190,79	30,75	218,99	89,75	345.—	103,25	Salonique
*Ιθάκης.....	—	—	17.—	—	—	—	—	—	3.—	1.—	Ithaque
*Ισθμίας.....	17.—	6,50	23,50	7.—	25,30	3.—	48,32	4.—	76,20	2.—	Isthmia
Καβάλλας.....	223.—	84.—	101,79	21,10	127,85	20.—	138,78	51,18	183,44	63,58	Cavalla
Καλαμών.....	229,95	88,80	235,54	100,89	212,12	108,38	194,17	83,15	168,54	83,63	Calamata
Κόστρον Λήμνου	38,95	14,50	50,81	23,85	61,17	26,13	75,60	26,80	83,06	33,71	Castro (Lemnos)
Κέας.....	4,50	3,50	4,50	4,50	8,61	3,34	6,96	4,65	23,95	4,79	Kéa
Κερκύρας.....	110,50	24.—	148.—	73.—	145.—	52.—	156,50	82,90	150,50	63,50	Corfou
Λαυρίου.....	100,65	32,15	150,78	31.—	424,40	97,03	274,10	61,33	191,33	83,08	Laurium
Λευκάδος.....	52,34	19.—	89,80	29,50	47,69	14.—	46,51	17,50	35,50	20.—	Leucade
Μυτιλήνης.....	220.—	155,33	291,57	118,05	414,20	101.—	293,76	134,30	306,37	118,45	Mytilène
Πατρῶν.....	367,62	214,28	453,60	174.—	411,50	159,14	432,84	188,80	431,42	218,87	Patras
Πειραιῶς.....	98,60	48,70	294,39	116,53	302,63	96,59	334,36	162,14	315,15	108.—	Le Pirée
Πρεβέζης.....	78.—	45,75	61,50	32.—	72.—	33,50	60.—	21.—	71,50	49.—	Prévéza
Σάμου.....	68,03	20.—	238,24	19.—	142,84	18,66	188,42	27.—	148,56	32.—	Samos
Σπετσῶν.....	93,23	56,95	58,50	44,55	93,83	46,57	262,18	55,46	131,25	48,29	Spetzia
Σύρου.....	242,60	182,55	247,70	175,75	254,80	177.—	251,29	171,65	249,89	109,05	Syra
*Υδρας.....	29,27	16.—	20,25	13.—	20,50	13.—	27.—	18.—	20.—	7.—	Hydra
Χαλκίδος.....	211,19	108,60	220,58	118,34	205,13	151,99	502,64	184,14	439,53	88,17	Chalcis
Χανίων.....	145,76	91,43	171,72	46,88	174,11	51,68	214,46	63,87	202,58	46,73	La Canée
Χίου.....	166,07	40,86	244,44	33,53	167,07	17,60	114,35	56,80	97,99	33,85	Chio

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1935 — 1939 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων.
Bateaux pêcheurs employés pendant les années 1935 — 1939.

Λιμεναρχεῖα	Πλήρωμα — Equipage										Capitaineries de port
	Ἄλιεις — Pêcheurs										
	1935		1936		1937		1938		1939		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης.....	255	121	169	34	146	73	171	43	157	80	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως...	107	53	131	40	168	72	267	64	369	73	Alexandropolis
Ἄνδρου.....	90	9	76	24	95	6	36	6	48	8	Andros
Ἀργοστολίου.....	90	24	64	38	98	15	89	51	89	49	Argostoli
Βόλου.....	434	151	392	110	354	144	417	172	707	159	Volo
Ζακύνθου.....	114	34	71	22	53	20	87	12	69	3	Zante
Ἡρακλείου.....	138	40	175	62	167	80	147	70	158	73	Héraclion
Θεσσαλονίκης.....	177	57	287	69	355	54	310	123	526	206	Salonique
Ἰθάκης.....	—	—	36	—	—	—	—	—	10	2	Ithaque
Ἰσθμίας.....	36	15	27	11	25	2	26	4	45	4	Isthmia
Καβάλλας.....	203	71	163	32	282	49	322	57	334	61	Cavalla
Καλαμών.....	343	163	364	231	393	252	302	201	300	190	Calamata
Κάστρου Δήμου.....	134	45	108	52	153	47	139	56	178	46	Castro (Lemnos)
Κέα.....	6	6	6	6	15	5	10	5	30	6	Kéa
Κερκύρας.....	152	70	184	110	209	119	189	151	246	137	Corfou
Λαυρίου.....	150	71	136	54	380	116	382	124	779	180	Laurium
Λευκάδος.....	124	38	221	37	139	31	146	38	114	48	Leucade
Μυτιλήνης.....	353	193	309	165	456	139	391	214	414	301	Mytilène
Πατρῶν.....	509	201	463	226	509	150	513	463	589	200	Patras
Πειραιῶς.....	285	105	325	170	616	216	611	259	573	173	Le Pirée
Πρεβέζης.....	166	100	111	57	136	57	126	56	159	35	Prévéza
Σάμου.....	141	64	171	59	172	47	183	54	180	61	Samos
Σπετσῶν.....	149	102	117	60	128	72	165	86	239	84	Spetzia
Σύρου.....	615	483	620	429	529	349	439	294	433	242	Syra
Ἵδρας.....	49	32	31	13	47	25	51	32	60	13	Hydra
Χαλκίδος.....	685	303	579	117	855	241	648	429	516	166	Chalcis
Χανίων.....	134	75	176	72	240	94	292	152	273	115	La Canée
Χίου.....	127	77	226	39	142	28	309	57	123	39	Chio

Τῶν κατὰ τὰ ἔτη 1935 - 1939 ἐργασθέντων ἀλιευτικῶν πλοίων.
Bateaux pêcheurs employés pendant les années 1935 - 1939.

Λιμεναρχεῖα	Πλήρωμα — Equipage										Capitaineries de port
	Ναῦται — Matelots										
	1935		1936		1937		1938		1939		
	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	Μέγιστος Maximum	Ἐλάχιστος Minimum	
Αἰγίνης	41	—	54	18	25	4	25	11	52	20	Egine
Ἀλεξανδρουπόλεως . .	61	29	26	13	89	9	30	4	64	17	Alexandropolis
Ἀνδρου	13	2	11	3	15	1	5	1	6	2	Andros
Ἀργοστολίου	30	9	30	12	29	5	32	7	26	17	Argostoli
Βόλου	77	39	86	40	83	24	82	36	121	46	Volo
Ζακύνθου	88	29	19	8	26	9	21	6	24	3	Zante
Ἡρακλείου	28	5	63	11	54	21	58	19	58	19	Héraclion
Θεσσαλονίκης	77	20	105	36	104	44	124	10	125	77	Salonique
Ἰθάκης	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	Ithaque
Ἰσθμίας	10	6	8	4	13	3	10	2	15	1	Isthmia
Καβάλλας	175	64	14	2	31	1	37	9	29	15	Cavalla
Καλαμῶν	41	17	57	29	92	43	40	24	38	19	Calamata
Κάστρου Λήμνου	46	10	43	28	54	16	50	18	44	11	Castro (Lemnos)
Κέας	—	—	1	1	6	3	3	1	10	2	Κέα
Κερκύρας	50	29	41	27	58	31	50	35	42	29	Corfou
Λαυρίου	19	—	7	—	103	10	76	14	114	28	Laurium
Λευκάδος	32	5	48	4	30	8	6	4	38	9	Leucade
Μυτιλήνης	102	38	67	44	124	46	109	62	135	94	Mytilène
Πατρῶν	115	75	116	68	139	54	107	61	132	58	Patras
Πειραιῶς	150	56	163	61	195	89	171	56	247	16	Le Pirée
Πρεβέζης	147	2	95	7	15	3	47	4	4	1	Préveza
Σάμου	21	8	49	6	58	26	82	19	79	22	Samos
Σπετσῶν	45	28	30	14	27	17	57	14	52	24	Spetzia
Σύρου	89	62	112	68	160	82	133	84	208	80	Syra
Ἵδρας	12	11	28	12	18	12	24	12	17	1	Hydra
Χαλκίδος	471	37	53	21	191	28	329	31	60	28	Chalcis
Χανίων	44	23	39	21	100	37	66	15	25	6	La Canée
Χίου	84	30	72	20	69	11	107	14	67	31	Chio

Τὰ ἐν Ἑλλάδι χρησιμοποιηθέντα ἀλιευτικὰ ὄργανα, ὅσον ἐν τῇ ἐλευθέρῃ θαλασσῇ ἀλιεῖα ὅσον καὶ ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις, θυννεῖοις, λίμναις καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς, εἶναι τὰ ἑξῆς :

* Ἀγκιστρα, Βολκοὶ (Νταούλια), Γοῖ-Γοῖ, Δίκτυα (ἀπλάδια, μανωμένα κλπ.), Καθετῆς, Καλαμωτῆς (φράγματα καὶ συλληπτικαὶ ἐν γένει διατάξεις ἰχθυοτροφείων), Καμάκια, Κοφινέλλα (Κιοῦροῦ), Κρεββάτια (Νταλιάνια, Σταφνοκάρα), Παραγάδια, Πεζόβολοι, Πετονιῆς, Πυροφάνια (Ποιῆς), Σαλαγιῆς, Συρτῆς, Ταλιάνια (=μόνιμοι ἐγκαταστάσεις δι' ἀλιεῖαν μεταναστευτικῶν ἰχθύων—Θυννιά) καὶ Τράτες (Γοῖ-ποι κλπ.).

Les engins de pêche utilisés en Grèce, pendant l'année 1938, tant à la pêche maritime libre qu'à la pêche sur lagunes (étangs salés ou saumâtres), petites madragues, lacs et fleuves, sont les suivants :

Hameçons, propres aux différentes espèces de poissons, Verveux, Filets circulaires (gri-gri), Filets divers, Lignes de fond, Cloisons, employées pour la pêche sur lagunes (étangs salés ou saumâtres) Claires de roseau etc., Nasses, Palangres, Eperviers, Lignes, Pêche au feu avec harpons, Ligne à la traine, (Petites madragues) Sennes etc.



β) Ἀλιεία ἐν λιμνοθαλάσσαις (ιχθυοτροφείοις) καὶ θυννείοις

Τὰ συγκεντρωθέντα στοιχεῖα, περὶ τῆς ἀλιείας ἐν ταῖς λιμνοθαλάσσαις (ιχθυοτροφείοις) καὶ θυννείοις, ἐμφανίζονται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα, ἐν ᾧ ἀναγράφονται αἱ καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθεῖσαι ποσότητες ἰχθύων, καθ' εἶδος αὐτῶν.

b) Pêche sur lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues

Les données recueillies sur la pêche sur lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues figurent au tableau ci-après, sur lequel sont aussi indiquées, par espèce, les quantités de poissons pêchés dans l'Etat entier.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1939 ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés pendant 1939

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Ἀμπήσοι (Μουρούνες).....	1.446	Morues
Γλώσσες.....	4.863	Soles
Γοβιοὶ.....	21.603	Gobies
Γόπες.....	2.780	Bogues
Γουλιανοὶ.....	7.616	Glanis
Γοφάρια.....	423	Temnodes
Κέφαλοι.....	687.290	Mulets
Κολοί, Σκόμβροι.....	227	Maquereaux
Κυπρίνοι.....	200.036	Carpes
Λαυράκια.....	132.492	Bars
Λιθρίνια.....	113	Pageaux
Λούτσοι.....	919	Sphyrènes
Μαγιάτικα.....	2.769	Seriotes
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	1.337	Smaris
Μουρμούρες.....	3.234	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομούρες.....	415	Rougats
Παλαμίδες, Λακέρδες.....	7.094	Pelamides, Honites,
Σαρδέλλες, Φρίσσες.....	3.299	Sardines
Σαφρίδια.....	3.364	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι.....	1.837	Chiens
Σπάρροι.....	31.361	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι.....	37.322	Thonides
Τσιπούρες.....	277.325	Daurades
Χέλια.....	197.075	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων.....	91.334	Poissons divers
Θαλασσινῶν		Produits de mer
Γαρίδες.....	15.000	Crevettes
Καλαμάρια.....	536	Calmars
Ὀκταπόδια.....	2.020	Poulpes
Σουπιές.....	4.929	Seiches
Λοιπά θαλασσινά.....	—	Autres
Σύνολον.....	1.740.059	Total

Οἱ εἰς τὸν ἀνωτέρω πίνακα ἐμφανιζόμενοι ὡς ἀλιευθέντες Γουλιανοὶ καὶ Κυπρίνοι, καίτοι ἰχθεῖς κυρίως γλυκῶν ὑδάτων, παρουσιάζονται εἰς τὸν ἀνωτέρω πίνακα ὡς ἀλιευθέντες ἐν ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννείοις, δηλαδή εἰς ἀλμυρὰ ὕδατα, καθόσον οἱ μὲν Γουλιανοὶ ἠλιεύθησαν ἐντὸς τῶν ῥυακίων καὶ παρὰ τὰς ἐκβολὰς τούτων ἐν τῷ ἰχθυοτροφείῳ

Les Carpes et Glanis, figurant au tableau ci-haut, quoique poissons d'eaux douces, principalement, sont présentés au tableau en question comme pêchés sur eaux fermées et petites madragues, c'est-à-dire sur eaux salées, parce que les Glanis ont été pêchés aux environs des embouchures des ruisseaux de la région du vivier

Ἐβρου — Ἐρη-Γκιόλ, οἱ δὲ Κυπρίνοι ἐντὸς τῶν ὄψακίων καὶ παρὰ τὰς ἐκβολὰς τούτων ἐν ταῖς λιμνοθαλάσσιαις Μπουρούς, Ἐβρου — Ἐρη-Γκιόλ καὶ τῶν ἰχθυοτροφικῶν σχηματισμῶν Ἀνά-Γκιόλ-Κα-ραγατσέλια.

Τὰ κυριώτερα εἶδη τὰ ὅποια ἠλειτουργήσαν εἰς τὰ ἰχθυοτροφεία καὶ θυνηταὶ κατὰ τὸ 1939, ὡς ἐκ τοῦ προηγουμένου πίνακος προκύπτει, εἶναι κατὰ σειράν ἀλιευθεῖσας ποσότητες τὰ ἑξῆς:

1) Κέφαλοι 2) Τσιπούρες 3) Κυπρίνοι 4) Χέλια καὶ 5) Λαυράκια.

Ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης τῶν εἰδῶν τούτων ἀνῆλθεν εἰς 1.494.218 χιλιόγραμμα ἀντιστοιχοῦσα πρὸς 85,88% τῆς ὅλης ἀλιευθείσης κατὰ τὸ ὡς ἄνω ἔτος ποσότητος ἰχθύων.

Ἀναλυτικῶς ἢ ἐπὶ τοῖς % ἀναλογία ἐκάστου τῶν ὡς ἄνω εἰδῶν εἶναι ἡ ἑξῆς:

1) Κέφαλοι.....39,50% τῆς ὅλης ποσότητος.
2) Τσιπούρες.....15,93% > > >
3) Κυπρίνοι.....11,50% > > >
4) Χέλια.....11,33% > > >
5) Λαυράκια.....7,62% > > >

Εἰς ἰχθυοτροφεία τινὰ τοῦ Κράτους, ἰδίᾳ ἐν ταῖς περιφερείαις τῶν Οἰκῶν Ἐφοριῶν Ἀλεξανδρουπόλεως, Ξάνθης καὶ Βονίτης, γίνεται παραγωγή αὐγοταράχου καὶ χαβιαρίου.

Κατὰ τὰς συγκεντρωθείσας πληροφορίας, ἡ κατὰ τὸ ἔτος 1939 παραχθεῖσα ἐξ ὅλων τῶν ἰχθυοτροφείων ποσότης αὐγοταράχου ἀνέρχεται εἰς 216 χιλιόγραμμα ἀξίας 57.800 δραχμῶν καὶ ἡ τοῦ χαβιαρίου εἰς 370 χιλιόγραμμα ἀξίας 108.100 δραχμῶν.

Πάντως αἱ πληροφορίες αὗται δὲν κρίνονται ὡς προσεγγίζουσαι ἐντελῶς τὴν πραγματικότητα διὰ τοὺς ἐν ἀρχῇ ἐκτεθέντας γενικωτέρους λόγους.

Κατὰ περιφερείας Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων αἱ ἀλιευθεῖσαι ποσότητες τῶν εἰς τὸν προηγούμενον πίνακα ἀναγραφόμενων εἰδῶν ἰχθύων ἔχουσιν ὡς κάτωθι:

d'Hévrois et Eri-Ghiol, et les Carpes aux embouchures des ruisseaux des régions des eaux fermées et lagunes de Bourrou, Hévrois et Eri-Ghiol et des groupes piscicoles d'Ana-Ghiol-Caragatselia.

Les principales espèces pêchées sur lagunes et petites madragues en 1939, sont, ainsi qu'il résulte du tableau ci-dessus, par ordre de quantité pêchée, les suivantes:

1) Mulets 2) Daurades 3) Carpes 4) Anguilles et 5) Bars.

La quantité pêchée de ces espèces s'est élevée à 1.494.218 kilogrammes, représentant le 85,88% de la quantité de poissons globalement pêchés pendant l'année sus-mentionnée.

La proportion pour 100, de chacune de ces espèces est la suivante:

1) Mulets.....39,50% de la quant. totale.
2) Daurades.....15,93% > > >
3) Carpes.....11,50% > > >
4) Anguilles.....11,33% > > >
5) Bars.....7,62% > > >

Dans certaines eaux fermées, de l'Etat, surtout dans les circonscriptions des Inspections des finances d'Alexandropolis, Xanthe et Vonitsa on produit de la boutargue et du caviar.

D'après les renseignements recueillis, la production de boutargue en 1939, de toutes les eaux fermées de l'Etat, monte à 216 kilogrammes d'une valeur de 57.800 drachmes et celle de caviar à 370 kilogrammes d'une valeur de 108.100 drachmes.

Néanmoins ces données ne sont pas considérées comme s'approchant complètement de la réalité, pour les raisons d'ordre général déjà exposées.

Par Divisions Géographiques, les quantités pêchées des espèces de poissons, figurant au tableau qui précède, se répartissent ainsi.

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη — Espèces	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Εἶδη — Espèces	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes
Ἰχθύων — Poissons			
Γλώσσες — Soles	1.270	Σπάρδοι — Sparides	30.121
Γοβιοὶ — Gobies	18.645	Τοννόπουλα, Θύννοι — Thonides	4.224
Γόπες — Bogues	787	Τσιπούρες — Daurades	241.173
Γοφάρια — Temnodés	141	Χέλια — Anguilles	34.678
Κέφαλοι — Mulets	282.227	Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων — Poissons divers	61.694
Κολιοὶ Σκόμβροι — Maquereaux	218		
Λαυράκια — Bars	105.778		
Λιθρίνια — Pageaux	113		
Λοῦτσοι — Sphyrènes	19		
Μαρίδες, Τσέρουλες — Smaris	1.337		
Μουριμούρες — Mormyres	369		
Μπαρμποῦνια Κοιτομούρες — Rougets	415		
Παλαμιδες, Λακέρδες — Pélamid, Bonit.	128		
Σαρδέλλες, Φρισσεές — Sardines	1.120		
Σαφριδία — Saurels	640		
		Θαλασσινῶν Produits de mer	
		Γαρίδες — Crevettes	9.278
		Ὀκταπόδια — Poulpes	2.020
		Σουπιές — Seiches	4.929
		Σύνολον — Total	801.324

Πελοπόννησος — Péloponnèse

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλώσσες	320	Soles
Γοβιοί	1.024	Gobies
Κέφαλοι	93.163	Mulets
Λαυράκια	4.532	Bars
Λούτσοι	158	Sphyrènes
Μαγιάτικα	524	Serioles
Μουρμούρες	13	Mormyres
Παλαμίδες, Λακέρδες	4.049	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες Φρῖσες	1.371	Sardines
Σαφρίδια	364	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	1.811	Chiens
Σπάροι	512	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι	27.172	Thonides
Τσιπούρες	5.449	Daurades
Χέλια	36.993	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	6.910	Poissons divers
Σύνολον	184.365	Total

Κυκλάδες Νῆσοι — Iles Cyclades

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι	1.587	Mulets
Τσιπούρες	653	Daurades
Χέλια	90	Anguilles
Σύνολον	2.330	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γοφάρια	282	Temnopodes
Κέφαλοι	5.588	Mulets
Λούτσοι	742	Sphyrènes
Παλαμίδες, Λακέρδες	1.126	Pélamides, Bonites
Σαφρίδια	2.253	Saurels
Τοννόπουλα Θύννοι	5.926	Thonides
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	5.497	Poissons divers
Σύνολον	21.414	Total

Μακεδονία — Macédoine

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλώσσες	3.201	Soles
Κέφαλοι	74.120	Mulets
Λαυράκια	12.672	Bars
Σπάροι	708	Sparides
Τσιπούρες	22.414	Daurades
Χέλια	7.103	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	3.545	Poissons divers
Σύνολον	123.763	Total

Ἠπειρος — Epire

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλώσσες	72	Soles
Γοβιοὶ	1.934	Gobies
Κέφαλοι	86.990	Mulets
Λαυράκια	890	Bars
Τσιπούρες	3.486	Daurades
Χέλια	25.620	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	4.796	Poissons divers
Σύνολον	123.788	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de l'Égée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γόπες	1.993	Bogues
Κέφαλοι	77	Mulets
Κολιοὶ Σκόμβροι	9	Maquereaux
Λαυράκια	22	Bars
Μαγάτικα	2.245	Seriotes
Παλαμίδες, Λακέοδες	1.791	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρῖσες	808	Sardines
Σαφροῖδα	107	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	26	Chiens
Σπάροι	20	Sparides
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	6.127	Poissons divers
Θαλασσινῶν		Produits de mer
Καλαμάρια	536	Calmars
Σύνολον	13.761	Total

Θράκη — Thrace

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδος	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	E s p è c e s
Ἰχθύων		Poissons
*Ακιπήσιοι (Μουρούνες).....	1.446	Morues
Κέφαλοι	143.538	Mulets
Λαυράκια	8.598	Bars
Μουρηοῦρες	2.852	Mormyres
Τσιπούρες	4.150	Daurades
Χέλια	92.591	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	2.765	Poissons divers
Γουλιανοὶ.....	7.616	Glanis
Κυπρίνοι	200.036	Carpes
Θαλασσινῶν		Produits de mer
Γαρίδες.....	5.722	Crevettes
Σύνολον.....	469.314	Total

Αἱ κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα ἀλιευθεῖσα κατὰ τὸ ἔτος 1939 ποσότητες τῶν ὡς ἀνωτέρω προϊόντων ἐν συνόλῳ, ὡς ἐκ τῶν πινάκων τούτων προκύπτει, ἔχουσιν ὡς ἐξῆς:

Ainsi qu'il résulte de ces tableaux, les quantités de produits pêchés au total pendant l'année 1939 par Divisions Géographiques, se présentent comme suit :

Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα	*Αλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Divisions Géographiques
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	801.324	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος.....	184.365	Péloponèse
Κυκλάδες Νῆσοι	2.330	Iles Cyclades
Θεσσαλία	21.414	Thessalie
Μακεδονία	123.763	Macédoine
*Ἠπειρος	123.788	Epire
Νῆσοι Αἰγαίου.....	13.761	Iles de l'Égée
Θράκη	469.314	Thrace
Σύνολον.....	1.740.059	Total

Κατὰ φύσιν τῶν ὑδάτων (ἀλμυρά, ὑφάλμυρα), ἐκ τῶν ὁποίων προήλθον τὰ ἀλιευθέντα ἐν συνόλῳ προϊόντα κατανέμονται ὡς ἀκολούθως:

La somme globale des produits pêchés suivant la nature des eaux (salées ou saumâtres) dont ils proviennent, se répartit comme suit.

*Αλιευτικὰ περριοχὰ κατὰ φύσιν ὑδάτων	*Αλιευθέντα προϊόντα εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Lieux de pêche par nature d'eaux
Ἰχθυοτροφεῖα	1.660.196	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	79.863	Petites madragues
Σύνολον.....	1.740.059	Total

Κατὰ φύσιν ὑδάτων καὶ κατὰ περριοχὰς Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων, ἡ κατανομή τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα:

La répartition des quantités ci-dessus, par lieux de pêche des Divisions Géographiques et nature d'eaux, est indiquée au tableau ci-après :

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	*Αλιευτικά περιοχές κατά φύσιν υδάτων Lieux de pêche par nature d'eaux			Divisions Géographiques
	Ίχθυοτροφεία Lagunes (étangs salés ou saumâtres)	Θυννεΐα Petites madragues	Σύνολον Total	
Στερεά Έλλάς και Εύβοια....	795.308	6.016	801.324	Grèce Centrale et l'Eubée
Πελοπόννησος	141.067	43.298	184.365	Péloponèse
Κυκλάδες Νήσοι.....	2.330	—	2.330	Iles Cyclades
Θεσσαλία	4.626	16.788	21.414	Thessalie
Μακεδονία.....	123.763	—	123.763	Macédoine
*Ηπειρος.....	123.788	—	123.788	Epire
Νήσοι Αιγαίου.....	—	13.761	13.761	Iles de l'Égée
Θράκη.....	469.314	—	469.314	Thrace
Σύνολον.....	1.660.196	79.863	1.740.059	Total

Διὰ τὰ ἔτη 1935—1939, ἡ κατανομή τῶν ἀλιευθεῖσθν ποσοτήτων κατὰ τὰς ἀνωτέρω διακρίσεις, ἦτοι, Γεωγραφικά Διαμερίσματα, φύσιν τῶν υδάτων ἐξ ὧν ἠλιεύθησαν καὶ ἡ ἐν οὐσχετῆσει τῶν δύο τούτων κατατάξεων προκύπτουσα, ἐμφαίνονται εἰς τοὺς ἐπομένους πίνακας:

La répartition, pour chacune des années 1935—1939, des quantités pêchées, d'après les distinctions ci-haut, par divisions géographiques et nature d'eaux d'où ces quantités ont été pêchées, ainsi que la répartition résultant de la combinaison de ces deux classements, sont indiquées aux tableaux suivants:

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	*Αλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années:					Divisions Géographiques
	1935	1936	1937	1938	1939	
Στερεά Έλλάς και Εύβοια.	331.953	394.831	883.354	724.191	801.324	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος	240.636	238.287	214.246	225.731	184.365	Péloponèse
Κυκλάδες Νήσοι.....	881	1.298	1.043	3.949	2.330	Iles Cyclades
Θεσσαλία	9.915	8.464	11.963	12.495	21.414	Thessalie
Μακεδονία.....	196.627	178.954	248.976	222.414	123.763	Macédoine
*Ηπειρος.....	91.782	169.838	245.539	170.941	123.788	Epire
Νήσοι Αιγαίου.....	19.047	16.008	25.049	11.698	13.761	Iles de l'Égée
Θράκη.....	350.226	655.808	897.921	607.649	469.314	Thrace
Σύνολον.....	1.241.067	1.663.488	2.528.091	1.979.071	1.740.059	Total

*Αλιευτικά περιοχές κατὰ φύσιν υδάτων	*Αλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années:					Lieux de pêche par nature d'eaux
	1935	1936	1937	1938	1939	
*Ίχθυοτροφεία	1.126.744	1.556.405	2.434.044	1.920.327	1.660.196	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεΐα.....	114.323	107.083	94.047	58.744	79.863	Petites madragues
Σύνολον.....	1.241.067	1.663.488	2.528.091	1.979.071	1.740.059	Total

*Αλιευτικά περιοχαι κατά φύσιν υδάτων	*Αλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Lieux de pêche par nature d'eaux
	1935	1936	1937	1938	1939	

Στερεά Ἑλλάς και Εὐβοια — Grèce Centrale et Eubée

*Ἰχθυοτροφεία	302.642	365.560	874.561	717.229	795.308	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	29.311	29.271	8.793	6.962	6.016	Petites madragues
Σύνολον	331.953	394.831	883.354	724.191	801.324	Total

Πελοπόννησος — Péloponnèse

*Ἰχθυοτροφεία	181.764	181.750	161.734	193.984	141.067	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	58.872	56.537	52.512	31.750	43.298	Petites madragues
Σύνολον	240.636	238.287	214.246	225.734	184.365	Total

Κυκλάδες Νῆσοι — Iles Cyclades

*Ἰχθυοτροφεία	881	1.298	1.043	3.949	2.330	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	—	—	—	—	—	Petites madragues
Σύνολον	881	1.298	1.043	3.949	2.330	Total

Θεσσαλία — Thessalie

*Ἰχθυοτροφεία	2.822	3.197	4.270	4.161	4.626	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	7.093	5.267	7.693	8.334	16.788	Petites madragues
Σύνολον	9.915	8.464	11.963	12.495	21.414	Total

Μακεδονία — Macédoine

*Ἰχθυοτροφεία	196.627	178.954	248.976	222.414	123.763	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	—	—	—	—	—	Petites madragues
Σύνολον	196.627	178.954	248.976	222.414	123.763	Total

***Ἠπειρος — Epire**

*Ἰχθυοτροφεία	91.782	169.838	245.539	170.941	123.788	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	—	—	—	—	—	Petites madragues
Σύνολον	91.782	169.838	245.539	170.941	123.788	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de l'Égée

*Ἰχθυοτροφεία	—	—	—	—	—	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	19.047	16.008	25.049	11.698	13.761	Petites madragues
Σύνολον	19.047	16.008	25.049	11.698	13.761	Total

Θράκη — Thrace

*Ἰχθυοτροφεία	350.226	655.808	897.921	607.649	469.314	Lagunes (étangs salés ou saumâtres)
Θυννεῖα	—	—	—	—	—	Petites madragues
Σύνολον	350.226	655.808	897.921	607.649	469.314	Total

Οἱ ἀκολουθοῦντες πίνακες παρέχουσι τὰς κατὰ τὰ ἔτη 1935—1939 ἀλιευθείσας ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννεῖοις ποσότητας ἰχθύων καὶ λοιπῶν θαλασσινῶν κατ' εἶδος ἀφ' ἑνὸς α') δι' ὅλον τὸ Κράτος, ἀφ' ἑτέρου δὲ β') κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα:

Aux tableaux qui suivent sont indiquées les quantités de poissons et produits de mer pêchés pendant 1935—1939 dans les lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues par espèce de poissons etc.: a) dans l'Etat entier et b) par divisions géographiques:

Τῶν καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés dans l'Etat entier

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα — Quantité en kilogrammes					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
*Ακιπήσιοι (Μουρούνες) ..				3.667	1.446	Mornues
Γλῶσσες.....	2.242	2.853	21.016	1.486	4.863	Soles
Γοβιοί.....	8.222	3.474	54.160	17.473	21.603	Gobies
Γόπες.....	2.237	1.921	5.929	2.711	2.780	Bogues
Γουλιανοὶ**.....	—	3.443	3.962	6.810	7.616	Glanis**
Γοφάρια.....	542	1.026	183	282	423	Temnodes
Κέφαλοι*.....	571.707	731.822	1.081.557	795.007	687.290	Mulets*
Κολιοί, Σκόμβροι.....	26	167	467	—	227	Maquereaux
Κυπρίνοι**.....	—	222.674	272.604	229.546	200.036	Carpes**
Λαυράκια.....	22.884	21.851	122.215	182.154	132.492	Bars
Λιθρίνια.....	134	242	164	132	113	Pageaux
Λούτσοι.....	—	195	487	202	919	Sphyrenes
Μαγιάτικα.....	3.264	3.043	597	1.065	2.769	Seriotes
Μαρίδες, Τσέρουλες.....	28.011	4.390	959	2.663	1.337	Smaris
Μουρμούρες.....	67	584	588	336	3.234	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσομ.....	90	109	26	210	415	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες.....	24.788	15.248	2.974	12.584	7.094	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρῖσες.....	14.270	12.264	26.614	2.895	3.299	Sardines
Σαφρίδια.....	4.982	2.211	2.549	2.586	3.364	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες.....	2.940	3.361	6.965	353	1.837	Chiens
Σπάροι.....	17.187	20.470	54.973	38.070	31.361	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι.....	47.684	47.468	50.903	25.142	37.322	Thonides
Τσιπούρες.....	66.279	109.240	319.481	341.477	277.325	Daurades
Χέλια*.....	200.225	155.344	219.933	167.692	197.075	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*.....	885.213	298.507	273.438	109.878	91.334	Poissons divers*
Θαλασσινῶν						Produits de mer
*Αστακοὶ.....	—	4	—	—	—	Langoustes
Γαρίδες.....	1.595	248	3.406	24.403	15.000	Crevettes
Καλαμάρια.....	1.186	639	1.521	616	536	Calmars
*Οκταπόδια.....	—	—	—	1.860	2.020	Poulpes
Σουπιές.....	1.950	70	58	2.469	4.929	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινὰ*.....	535	232	362	5.302	—	Autres*
Σύνολον.....	1.912.339	1.663.488	2.528.091	1.979.071	1.740.059	Total

* Διὰ τὸ ἔτος 1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτροφῶν ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες. — Y compris les quantités pêchées dans les lacs et fleuves, pendant l'année 1935.

** Δὲν σημειοῦνται διὰ τὸ ἔτος 1935 οἱ σκαλοὶ ἀριθμοὶ, καθόσον περιελήφθησαν εἰς τὴν ἀλιεῖαν γλυκῶν ὕδατων. — Les chiffres afférents de l'année 1935 ne sont pas indiqués, parce que compris dans ceux de la pêche sur eaux douces.

Στερεά Ἑλλάς καὶ Εὐβοία—Grèce Centrale et Eubée

Εἶδη	Ἄλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλῶσσες	118	250	2.230	1.112	1.270	Soles
Γοβιοὶ	6.210	3.241	47.605	15.918	18.645	Gobies
Γόπες	268	339	355	38	787	Bogues
Γοφάρια	115	650	183	64	141	Temnodes
Κέφαλοι*	154.853	155.693	292.626	203.678	282.227	Mulets*
Κολλοί, Σκόμβροι	26	58	179	—	218	Maquereaux
Λαυράκια	12.246	8.974	96.207	115.135	105.778	Bars
Λιθρίνια	128	178	157	100	113	Pageaux
Λούτσοι	—	—	—	6	19	Sphyrènes
Μαγιάτζια	—	32	—	—	—	Serioles
Μαρίδες, Τσέρουλες	27.838	4.366	959	2.663	1.337	Smaris
Μελανοῦρια	—	26	—	—	—	Oblades
Μουρμούρες	—	88	83	132	369	Mormyres
Μπαρμπούν., Κουτσμ.	26	102	—	63	415	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	23.910	14.867	1.614	8.851	128	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίτσες	102	147	133	237	1.120	Sardines
Σαφρίδια	473	1.158	393	381	640	Saurels
Σχορπιοὶ	3.354	—	—	—	—	Rascasses
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	—	—	576	—	—	Chiens
Σπάρου	17.001	19.724	53.668	34.576	30.121	Sparides
Συναγοῖδες	—	19	—	—	—	Dentés
Τοννόπουλα, Θύννοι	3.328	6.674	7.418	1.893	4.224	Thonides
Τσιπούρες	52.483	78.483	233.456	266.027	241.173	Daurades
Χέλια*	23.033	11.744	35.089	12.417	34.678	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων* Θαλασσιῶν	218.046	87.620	107.273	48.100	61.694	Poissons divers*
						Produits de mer
Γαρίδες	404	96	2.715	8.407	9.278	Crevettes
Καλαμάρια	—	—	51	—	—	Calmars
Ὀκταπόδια	—	—	—	1.860	2.020	poulpes
Σουπιές	1.389	70	58	2.469	4.929	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινά*	—	232	326	64	—	Autres*
Σύνολον	545.351	394.831	883.354	724.191	801.324	Total

Πελοπόννησος — Péloponèse

Εἶδη	Ἄλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλῶσσες	—	282	448	—	320	Soles
Γοβιοὶ	—	—	320	32	1.024	Gobies
Κέφαλοι*	52.934	91.867	52.979	78.361	93.163	Mulets*
Κολλοί, Σκόμβροι	—	109	—	—	—	Maquereaux
Λαυράκια	1.463	3.054	5.508	36.969	4.532	Bars
Λιθρίνια	6	64	7	32	—	Pageaux
Λούτσοι	—	3	—	—	158	Sphyrènes
Μαγιάτζια	1.017	1.373	374	730	524	Serioles
Μαρίδες, Τσέρουλες	89	—	—	—	—	Smaris
Μουρμούρες	26	173	60	89	13	Mormyres
Μπαρμπούν., Κουτσμ.	64	7	26	147	—	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	869	339	707	1.337	4.049	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίτσες	407	—	1.509	—	1.371	Sardines
Σαφρίδια	558	925	516	662	364	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	777	980	260	340	1.811	Chiens
Σπάρου	—	512	1.152	1.773	512	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι	43.923	40.660	42.563	23.249	27.172	Thonides
Τσιπούρες	640	8.824	13.557	13.072	5.442	Daurades
Χέλια*	42.991	38.996	49.496	46.632	36.993	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων* Θαλασσιῶν	95.410	50.119	44.728	22.309	6.910	Poissons divers*
						Produits de mer
Λοιπὰ θαλασσινά	—	—	36	—	—	Autres
Σύνολον	241.174	238.287	214.246	225.734	184.365	Total

* Διὰ τὸ ἔτος 1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες.
Y compris les quantités pêchées dans les lacs et fleuves pendant l'année 1935.

Κυκλάδες Νήσοι — Iles Cyclades

Είδη	Άλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ίχθύων						Poissons
Κέφαλοι*	324	742	659	3.162	1.587	Mulets*
Λαυράκια	—	56	—	—	—	Bars
Τσιπούρες	403	378	147	787	653	Daurades
Χέλια*	154	122	237	—	90	Anguilles*
Σύνολον	881	1.298	1.043	3.949	2.330	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Είδη	Άλιευθείσα ποσότης εις χιλιόγραμμα κατά τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ίχθύων						Poissons
Γόπες	282	—	64	—	—	Bogues
Γοφάρια	427	326	—	218	282	Temnodes
Κέφαλοι*	12.755	3.895	4.871	4.775	5.588	Mulets*
Λαυράκια	695	19	—	—	—	Bars
Λούτσοι	—	192	487	128	742	Sphyrènes
Μαρίδες, Τσέρουλες	84	—	—	—	—	Smaris
Μουρμούρες	—	—	—	25	—	Mormyres
Παλαμίδες, Λακέρδες	—	—	256	1.517	1.126	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίσσες	1.110	—	64	512	—	Sardines
Σαφρίδια	1.715	—	1.517	1.306	2.253	Saurels
Σπάροι	—	—	—	1.536	—	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι	433	—	896	—	5.926	Thonides
Τσιπούρες	474	—	—	—	—	Daurades
Χέλια*	494	—	—	—	—	Anguilles*
Λοιπά είδη ιχθύων*	3.939	4.032	3.808	2.478	5.497	Poissons divers*
Θαλασσινῶν						Produits de mer
Καλαμάρια	32	—	—	—	—	Calmars
Σύνολον	22.440	8.464	11.963	12.495	21.414	Total

* Διὰ τὸ ἔτος 1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες.
Y compris les quantités pêchées dans les lacs et fleuves pendant l'année 1935.

Μακεδονία — Macédoine

Εἶδη	Ἐλευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλώσσες	1.787	1.606	17.884	285	3.201	Soles
Γοβιοὶ	—	93	19	51	—	Gobies
Κέφαλοι*	142.046	154.054	194.690	170.118	74.120	Mulets*
Κολλοὶ, Σκόμβροι	—	—	—	—	—	Maquereaux
Λαυράκια	1.971	76	2.131	1.539	12.672	Bars
Μουρμούρες	33	—	445	90	—	Mormyres
Σαρδέλλες	1.993	—	—	—	—	Sardines
Σκυλόφαρα, Δροσίτες	—	—	100	—	—	Chiens
Σπάροι	186	234	153	184	708	Sparides
Τσιπούρες	2.404	87	28.333	43.218	22.414	Daurades
Χέλια*	22.966	1.779	1.152	1.708	7.103	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*	514.562	21.025	4.069	5.221	3.545	Poissons divers*
Σύνολον	687.248	178.954	248.976	222.414	123.763	Total

Ἡπειρος — Epire

Εἶδη	Ἐλευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλώσσες	337	664	384	—	72	Soles
Γοβιοὶ	2.012	140	6.216	1.472	1.934	Gobies
Γοφάρια	—	50	—	—	—	Temnodon
Κέφαλοι*	46.692	75.944	139.298	113.805	86.990	Mulets*
Λαυράκια	13	521	2.256	102	890	Bars
Μουρμούρες	—	77	—	—	—	Mormyres
Παλαμίδες, Λακέοδες	—	32	—	—	—	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρῖσσες	6.511	10.720	2.811	90	—	Sardines
Σαφριδία	1.587	—	—	—	—	Saurels
Σκυλόφαρα, Δροσίτες	2.113	2.381	6.029	—	—	Chiens
Τονόπουλα, Θύννοι	—	128	—	—	—	Thonides
Τσιπούρες	7.982	14.943	27.024	8.434	3.486	Daurades
Χέλια*	16.676	38.816	43.358	35.759	25.620	Anguilles*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*	15.372	25.270	17.472	11.279	4.796	Poissons divers*
Θαλασσιῶν						Produits de mer
Γαρίδες	1.191	152	691	—	—	Crevettes
Καλαμάρια	461	—	—	—	—	Calmars
Σουπιές	320	—	—	—	—	Seiches
Λοιπὰ θαλασσινά*	384	—	—	—	—	Autres*
Σύνολον	101.651	169.838	245.539	170.941	123.788	Total

* Διὰ τὸ ἔτος 1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν ἔλευθεῖσαι ποσότητες.
Y compris les quantités pêchées dans les lacs et fleuves pendant l'année 1935.

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de l'Égée

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γόπες	1.687	1.582	5.510	2.673	1.993	Bogues
Κέφαλοι *	11.689	14	61	3.263	77	Mulets*
Κολλοί, Σκόμβροι	—	—	288	—	9	Maquereaux
Λαυράκια	23	—	—	6	22	Bars
Λούτσοι	—	—	—	68	—	Sphyrènes
Μαγιάτικα	2.247	1.638	223	335	2.245	Thonides
Μαρίδες, Τσέρουλες	—	24	—	—	—	Smaris
Μελανούρια	725	343	—	—	—	Oblades
Μουρηούρες	8	—	—	—	—	Mormyres
Παλαμίδες, Λακέρδες	9	10	397	879	1.791	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες	4.847	1.397	1.489	2.056	808	Sardines
Σαφρίδια	649	128	123	237	107	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες	50	—	—	13	26	Chiens
Σπάρροι	—	—	—	1	20	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι	—	6	26	—	—	Thonides
Λοιπά εἶδη ἰχθύων*	8.294	10.223	15.462	1.551	6.127	Poissons divers*
Θαλασσινῶν						Produits de mer
Ἀσταζοὶ	—	4	—	—	—	Crevettes
Καλαμάρια	693	639	1.470	616	536	Calmars
Σουπιές	241	—	—	—	—	Seiches
Λοιπά θαλασσινά *	151	—	—	—	—	Autres *
Σύνολον	31.313	16.008	25.049	11.698	13.761*	Total

* Διὰ τὸ ἔτος 1935 περιλαμβάνονται καὶ αἱ ἐκ τῶν λιμνῶν καὶ ἰχθυοτροφῶν ποταμῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες. — Y compris les quantités pêchées dans les lacs et fleuves pendant l'année 1935.

Θράκη — Thrace

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Ἀχιπτήσοι (Μουρηούρες) ..	—	—	—	3.667	1.446	Morues
Γλώσσες	—	51	70	89	—	Soles
Γουλιανοὶ *	—	3.443	3.962	6.810	7.616	Glanis*
Κέφαλοι	150.414	249.613	396.373	217.845	143.538	Mulets
Κυπρίνοι *	—	222.674	272.604	228.842	200.036	Carpes*
Λαυράκια	6.473	9.151	16.113	29.107	8.598	Bars
Μουρηούρες	—	246	—	—	2.852	Mormyres
Σαρδέλλες, Φρίσσοι	—	—	20.608	—	—	Sardines
Τσιπούρες	1.893	6.525	16.964	9.939	4.150	Daurades
Χέλια	93.911	63.887	90.601	71.176	92.591	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων	29.590	100.218	80.626	18.940	2.765	Poissons divers
Θαλασσινῶν						Produits de mer
Γαρίδες	—	—	—	15.996	5.722	Crevettes
Λοιπά θαλασσινά	—	—	—	5.238	—	Autres
Σύνολον	282.281	655.808	897.921	607.649	469.314	Total

* Δὲν σημειοῦνται διὰ τὸ ἔτος 1935 οἱ οἰκτεοὶ ἀριθμοὶ, καθόσον περιελήφθησαν εἰς τὴν ἀλιαν γλυκέων ὑδάτων. — Les chiffres respectifs de l'année 1935 ne sont pas indiqués, parce que compris dans ceux de la pêche d'eaux douces.

Αἱ εἰς τοὺς προηγούμενους πίνακας σημειούμεναι, ὡς συνολικῶς ἀλιευθεῖσαι ποσότητες ἰχθύων καὶ θαλασσινῶν κατὰ τὸ ἔτος 1935 ἀφ' ἑνὸς καὶ αἱ κατὰ περιφέρειας Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων ἀφ'

Les quantités de poissons et produits de mer globalement pêchés, figurant aux tableaux précédents, pour l'année 1935, d'une part, ainsi que celles indiquées par divisions

έτερου, ως εις τούς άμέσως προηγθέντας πίνακας ένεφανίσθησαν, φαίνονται υπερβαίνουσαι — πλην τής Θράκης — τās σημειουμένας εις τούς πίνακας τών σελίδων 33 και 34 ως άλιευθείσας κατά τά αυτά έτη ποσότητας. Η διαφορά αύτη προέσχηται εκ τού ότι εις τούς πίνακας τών σελίδων 33 και 34 αναγράφονται αι άλιευθείσαι ποσότητες άπάντων τών ειδών ιχθύων εκ τών ιχθυοτροφείων και θυννειών, ένθ εις τούς προηγθέντας πίνακας περιλαμβάνονται και εκ τών προϊόντων τής άλιείας λιμνών και ιχθυοτρόφων ποταμίων τά δι' άστερίσκου σημειούμενα. Εις τό διαμέρισμα όμως Θράκης αι συνολικώς άλιευθείσαι ποσότητες ιχθύων εμφανίζονται όλιγότεραι από τās σημειουμένας εις τās σελίδας 33 και 34 τών πινακων, καθόσον εις τās έν συνόλω άλιευθείσας ποσότητας τού έτους 1935 τās αναγραφόμενας εις τούς πίνακας τών σελίδων τούτων, περιλαμβάνονται και αι ποσότητες Γουλιανών και Κυπρίων.

Η μέση τιμή κατά χιλιόγραμμον τών εκ τών ιχθυοτροφείων και θυννειών άλιευθέντων κατά τό 1939 προϊόντων, διά τό Κράτος και κατ'είδος αυτών, προέσχηψεν εκ τής έπι τών δελτιών υπό τών ένοχιαστών τών ιχθυοτροφείων και θυννειών άναγραφομένης τιμής και έμφαίνεται έν τῷ κατωτέρῳ πίνακι :

géographiques, telles qu'elles figurent aux tableaux immédiatement précédents, d'autre part, semblent dépasser.—excepté pour la Thrace.— les quantités indiquées aux tableaux des pages 33 et 34 comme pêchées pendant les mêmes années. Cette différence est due au fait qu'aux tableaux des pages 33 et 34 sont indiquées les quantités pêchées de toutes les espèces de poissons des lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues tandis qu'aux tableaux précédents ne sont compris dans les produits de pêche sur lacs et fleuves que ceux marqués d'un astérisque. Mais les quantités globalement pêchées dans la division géographique de Thrace, se présentent inférieures à celles indiquées aux pages 33 et 34 des tableaux, parce qu'aux quantités globalement pêchées, pendant l'année 1935, figurant aux tableaux de ces pages, sont aussi comprises les quantités des glanis et des carpes.

Le prix moyen par kilogramme, des produits des lagunes (étangs salés ou saumâtres) et petites madragues en 1939, pour l'État et par espèce de produits, formé des prix moyens inscrits aux bulletins des exploitants respectifs, est indiqué au tableau ci-après :

Τών κατά τό έτος 1939 άλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés pendant l'année 1939

Ε ἶ δ η	Μέση τιμή χιλιόγραμμου Prix moyen par kilogramme	Ε σ π ἔ ς ε ς
Ιχθύων		Poissons
Άχιπτήσιοι (Μουρούνες)	19,03	Morues
Γλώσσες	28,41	Soles
Γοβιοί	16,40	Gobies
Γόπες	15,72	Bogues
Γουλιανοί	20,48	Glanis
Γοπάγια	26,52	Temnod's
Κέφαλοι	21,89	Mulets
Κολιοί, Σκόμβροι	22,81	Maquereaux
Κυπρίνοι	10,83	Carpes
Λαυράκια	30,03	Bars
Λιθρίνια	32,48	Pageaux
Λούτσοι	19,27	Sphyrènes
Μαγιάτικα	29,10	Seriols
Μαρίδες, Τσέρουλες	6,13	Smaris
Μουρηούρες	24,09	Mormyres
Μπαριμπούνια, Κοντσομούρες	33,81	Rougets
Παλαμίδες, Λακέρδες	12,34	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρισσές	20,25	Sardines
Σαφρίδια	14,94	Saurels
Σκυλόψαρα, Δροσίτες, Γαλέοι	21,43	Chiens
Σπάροι	19,14	Sparides
Τοννόπουλα, Θύννοι	10,08	Thonides
Τσιπούρες	30,90	Daurades
Χέλια	23,91	Anguilles
Λοιπά είδη ιχθύων	11,77	Poissons divers
Θαλασσιών		Produits de mer
Γαρίδες	22,43	Crevettes
Καλαμάρια	19,68	Calmars
Όκταπόδια	15,31	Poulpes
Σουπιές	20,66	Seiches
Λοιπά θαλασσινά	—	Autres

Ἀμέσως κατωτέρω παρατίθεται πίναξ τιμῶν τῶν διαφόρων εἰδῶν ἰχθύων ἰχθυοτροφείων καὶ θυννεῶν διὰ τὰ ἔτη 1935 — 1939 :

Ci-après, un tableau des prix des diverses espèces de poissons des lagunes et petites madragues pendant les années 1935—1939:

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés.

Εἶδη	Μέση τιμὴ κατὰ χιλιόγραμμα Prix moyen par kilogramme					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Ἀμπήσιοι (Μουρούνες) . . .	—	—	—	18,58	19,03	Mornes
Γλώσσες	11,94	19,83	15,96	23,27	28,41	Soles
Γοβιοί	10,34	11,23	6,06	15,39	16,40	Gobies
Γόπες	13,20	14,15	12,82	14,70	15,72	Bogues
Γουλιανοί **	—	14,74	12,78	17,24	20,48	Glanis **
Γοφάρια	22,04	22,73	21,66	23,04	26,52	Temnodes
Κέφαλοι *	17,76	17,37	17,47	20,19	21,89	Mulets *
Κολιοί, Σκόμβροι	23,08	24,37	16,47	—	22,81	Maquereaux
Κυπρίνοι **	—	7,28	7,27	8,59	10,83	Carpes **
Λαυράκια	36,19	34,88	25,86	28,70	30,03	Bars
Λιθρίνια	28,88	23,45	30,82	29,15	32,48	Pageaux
Λούτσου	—	9,30	12,32	16,33	19,27	Sphyrènes
Μαγάτικα	17,09	23,53	23,57	29,04	29,10	Seriotes
Μαρίδες, Τσέρουλες	7,68	15,82	6,55	5,06	6,13	Smaris
Μελανούρια	9,37	11,74	—	—	—	Oblades
Μουρηοῦρες	18,78	17,61	16,15	19,47	24,09	Mormyres
Μπαρμπούνια, Κουτσου	26,67	30,32	30,77	33,49	33,81	Rougets
Παλαμίδες, Λαζέορες	13,34	10,77	12,85	10,85	12,34	Pélamides, Bonites
Σαρδέλλες, Φρίσες	6,35	11,25	14,02	11,09	20,25	Sardines
Σαφρίδια	11,95	17,20	14,69	15,95	14,94	Saurels
Σκορπιοί	3,12	—	—	—	—	Rascasses
Σκυλόη, Δροσίτες, Γαλέοι	7,69	8,02	12,37	16,82	21,43	Chiens
Σπάρου	19,75	18,75	16,34	16,77	19,14	Sparides
Συναγρίδες	—	31,58	—	—	—	Dentés
Τοννόπουλα, Θύννοι	6,14	9,25	8,26	9,77	10,08	Thonides
Τσιπούρες	27,51	25,29	23,46	26,99	30,90	Daurades
Χέλια *	19,87	20,30	22,73	23,74	23,91	Anguilles *
Λοιπά εἶδη ἰχθύων *	9,02	10,78	8,31	13,94	11,77	Poissons divers *
Θαλασσιῶν						Produits de mer
Ἄστακοί	—	11,25	—	—	—	Langoustes
Γαρίδες	20,53	17,05	19,50	24,11	22,43	Crevettes
Καλαμάρια	14,19	15,66	16,48	19,29	19,68	Calmars
Ὄστιατόδια	—	—	—	15,62	15,31	Poules
Σουπιές	13,72	14,64	12,32	21,05	20,66	Seiches
Λοιπά θαλασσινά *	3,28	7,21	15,67	7,55	—	Autres *

* Αἱ τιμαὶ τοῦ ἔτους 1935 σημειοῦνται διὰ τὰ προϊόντα ἀλιείας ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων, θυννεῶν, λιμνῶν καὶ ποταμῶν — Pour l'année 1935 les prix sont donnés pour les produits des lagunes, petites madragues, lacs et fleuves.

** Δὲν σημειοῦνται διὰ τὸ ἔτος 1935 οἱ οἰκαιοὶ ἀριθμοί, καθόσον περιελήφθησαν εἰς τὴν ἀλιείαν ἰχθύων ὕδατων. — Les chiffres respectifs de l'année 1935 ne sont pas indiqués, parce que compris dans la pêche sur eaux douces.

Τὰ εἰς τὰ ἰχθυοτροφεία καὶ θυννεῖα χρησιμοποιηθέντα ἀλιευτικὰ ὄργανα ἦσαν τὰ αὐτὰ, ἅτινα γενικῶς ἐχρησιμοποιήθησαν διὰ τὴν ἐλευθέρην θαλασσίαν ἀλιείαν.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἑξαμηνίαν εἰς τὴν ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννεῖοις ἀλιείαν ἀπασχοληθέν-

Les engins de pêche sur lagunes et petites madragues ont été en général les mêmes que ceux utilisés pour la pêche en mer libre.

Le nombre de pêcheurs et d'ouvriers occupés à la pêche dans les lagunes et petites madragues

των ἁλιείων καὶ ἐργατῶν, κατὰ Γεωγραφ. Διαμέρισμα ἐν συνόλῳ κατὰ τὸ ἔτος 1939, ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα:

par division géographique, pour les deux semestres de l'année 1939, est donné au tableau suivant:

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευτικοὶ περιοχὰὶ κατὰ φύσιν ὁδάτων Lieux de pêche par nature d'eaux			Divisions Géographiques	
	Ἰχθυοτροφεία Lagunes (étangs salés ou saumâtres)	Θυννεῖα Petites madragues	Σύνολον Total		
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	Α'. ἔξαμηνία	663	18	681	A. semestre } Grèce Centrale et Eubée
	Β'. ἔξαμηνία	562	20	582	
Πελοπόννησος	Α'. ἔξαμηνία	65	85	150	A. semestre } Péloponèse
	Β'. ἔξαμηνία	71	72	143	
Κυκλάδες Νῆσοι	Α'. ἔξαμηνία	3	—	3	A. semestre } Iles Cyclades
	Β'. ἔξαμηνία	3	—	3	
Θεσσαλία	Α'. ἔξαμηνία	12	13	25	A. semestre } Thessalie
	Β'. ἔξαμηνία	12	15	27	
Μακεδονία	Α'. ἔξαμηνία	69	—	69	A. semestre } Macédoine
	Β'. ἔξαμηνία	62	—	62	
Ἠπειρος	Α'. ἔξαμηνία	159	—	159	A. semestre } Épire
	Β'. ἔξαμηνία	127	—	127	
Νῆσοι Αἰγαίου	Α'. ἔξαμηνία	—	20	20	A. semestre } Iles de l'Égée
	Β'. ἔξαμηνία	—	20	20	
Θράκη	Α'. ἔξαμηνία	267	—	267	A. semestre } Thrace
	Β'. ἔξαμηνία	256	—	256	
Σύνολον	Α'. ἔξαμηνία	1.238	136	1.374	A. semestre } Total
	Β'. ἔξαμηνία	1.033	127	1.220	

Διὰ τὴν σύγκρισιν, τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1935 ἐργασθέντων ἐν τοῖς ἰχθυοτροφείοις καὶ θυννεῖοις ἁλιείων καὶ ἐργατῶν, παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ:

Pour la comparaison du nombre de pêcheurs et d'ouvriers occupés depuis l'année 1935 sur les lagunes et petites madragues on a fait dresser le tableau suivant:

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευτικοὶ περιοχὰὶ κατὰ φύσιν ὁδάτων Lieux de pêche par nature d'eaux											Divisions Géographiques					
	Ἰχθυοτροφεία-Lagun. (étangs salés ou saum.)					Θυννεῖα Petites madragues					Σύνολον - Total						
	1935	1936	1937	1938	1939	1935	1936	1937	1938	1939	1935	1936	1937	1938	1939		
Στ. Ἑλ. καὶ Εὐβοία	Α'. ἔξαμηνία.	226	211	632	519	663	40	44	18	15	18	266	255	650	534	681	A. semestre } Grèce Cent. et Eubée
	Β'. ἔξαμηνία.	240	228	513	507	562	50	43	55	18	20	290	271	558	525	582	
Πελοπόννησος	Α'. ἔξαμηνία.	89	88	73	97	65	8	60	25	30	85	97	148	158	127	150	A. semestre } Péloponèse
	Β'. ἔξαμηνία.	73	93	89	97	71	4	41	82	43	72	77	134	171	140	143	
Κυκλάδες Νῆσοι	Α'. ἔξαμηνία.	2	2	2	2	3	—	—	—	—	—	2	2	2	2	3	A. semestre } Iles Cyclades
	Β'. ἔξαμηνία.	2	2	3	3	3	—	—	—	—	—	2	2	3	3	3	
Θεσσαλία	Α'. ἔξαμηνία.	10	10	14	6	12	32	26	6	14	13	42	36	20	20	25	A. semestre } Thessalie
	Β'. ἔξαμηνία.	10	14	10	6	12	34	6	6	14	15	44	20	16	20	27	
Μακεδονία	Α'. ἔξαμηνία.	38	66	104	64	69	—	—	—	—	—	38	66	104	64	69	A. semestre } Macédoine
	Β'. ἔξαμηνία.	80	114	72	71	62	—	—	—	—	—	80	114	72	71	62	
Ἠπειρος	Α'. ἔξαμηνία.	88	139	171	169	159	—	—	—	—	—	88	139	171	169	159	A. semestre } Épire
	Β'. ἔξαμηνία.	140	182	153	386	127	—	—	—	—	—	140	182	153	386	127	
Νῆσοι Αἰγαίου	Α'. ἔξαμηνία.	—	—	—	—	—	16	15	16	10	20	16	15	16	10	20	A. semestre } Iles de l'Égée
	Β'. ἔξαμηνία.	—	—	—	—	—	15	15	16	15	20	15	15	16	15	20	
Θράκη	Α'. ἔξαμηνία.	141	150	270	282	267	—	—	—	—	—	141	150	270	282	267	A. semestre } Thrace
	Β'. ἔξαμηνία.	155	157	215	363	256	—	—	—	—	—	155	157	215	363	256	
Σύνολον	Α'. ἔξαμηνία.	594	666	1266	1139	1238	96	145	125	69	136	690	811	1391	1208	1374	A. semestre } Total
	Β'. ἔξαμηνία.	700	790	1055	1433	1093	103	105	159	90	127	803	895	1214	1523	1220	

B. 'Αλιεία Γλυκέων υδάτων

Τὰ συγκεντρωθέντα στοιχεία περί τῆς ἐν ταῖς λίμναις καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς ἀλιείας ἐμφαίνονται ἐν τῷ ἀμέσῳ κατωτέρῳ πίνακι, ἐμφαίνονται τὰς καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθείσας ποσότητας ἰχθύων κατ' εἶδος αὐτῶν κατὰ τὸ ἔτος 1939.

B. Pêche Sur eaux douces

Les données recueillies sur la pêche sur les lacs et fleuves de l'Etat, sont portées au tableau ci-après, indiquant par espèce de produit, les quantités pêchées en 1939.

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1939 ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés pendant l'année 1939.

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμ. Quantité en kilogram.	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια	87.775	Tanches
Γουλιανοὶ	87.298	Glanis
Κέφαλοι	417.805	Mulets
Κυπρίνοι	1.107.836	Carpes
Λεστιά	35.843	Brèmes
Λιπαργιές	240.239	Aloses
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	41.971	Ugglies, Ugènes (Charanx)
Πέρχες	32.135	Perches
Πέστροφες	218	Truites
Τοῦρνες	61.680	Brochets
Τσίμες	23.040	/ Petits poissons
Τσιρώνια	949.032	\ (vairons et ablettes)
Φρίσσες	1.212	Aloses
Χειροκόβες	45.696	Leuciscus
Χέλια	37.407	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	697.145	Poissons divers
* Ἄλλων προϊόντων ἀλιείας		Autres produits de pêche
Καραβίδες	—	Ecrevisses
Λοιπὰ	—	Autres
Σύνολον	3.866.332	Total

Τὰ κυριώτερα εἶδη τὰ ὁποῖα ἠλιευθήσαν εἰς τὰς λίμνας καὶ ἰχθυοτρόφους ποταμούς, κατὰ τὸ ἔτος 1939, ὡς ἐκ τοῦ ἀνωτέρου πίνακος προκύπτει, εἶναι κατὰ σειράν ἀλιευθείσης ποσότητος τὰ ἑξῆς:

1) Κυπρίνοι 2) Τσιρώνια 3) Κέφαλοι 4) Λιπαργιές καὶ 5) Γλυνάρια.

* Ἡ ἀλιευθεῖσα ποσότης τῶν εἰδῶν τούτων ἀνῆλθεν εἰς 2.802.687 χιλιόγραμμα, ἀντιστοιχοῦσα πρὸς 72,48% τῆς ὅλης ἀλιευθείσης κατὰ τὸ ὡς ἄνω ἔτος ποσότητος ἰχθύων.

* Ἀναλυτικῶς ἢ ἐπὶ τοῖς % ἀναλογία ἐκάστου τῶν ὡς ἄνω εἰδῶν εἶναι ἡ ἑξῆς:

- | | | |
|--------------|--------|--------------------|
| 1) Κυπρίνοι | 28,65% | τῆς ὅλης ποσότητος |
| 2) Τσιρώνια | 24,54% | » » » |
| 3) Κέφαλοι | 10,80% | » » » |
| 4) Λιπαργιές | 6,21% | » » » |
| 5) Γλυνάρια | 2,28% | » » » |

Les espèces les plus importantes de produits pêchés en 1939 dans les lacs et fleuves, se présentent par ordre de quantité, ainsi qu'il résulte du tableau qui précède, comme suit:

1) Carpes 2) Vairons et Ablettes 3) Mulets 4) Aloses et 5) Tanches.

La quantité pêchée de ces espèces monte à 2.802.687 kilogrammes, représentant 72,48% de la quantité totale de poissons pêchées en 1939.

Le pourcentage de chacune de ces espèces est le suivant:

- | | | |
|------------------------|--------|-----------------------|
| 1) Carpes | 28,65% | de la quantité totale |
| 2) Vairons et Ablettes | 24,54% | » » » |
| 3) Mulets | 10,80% | » » » |
| 4) Aloses | 6,21% | » » » |
| 5) Tanches | 2,28% | » » » |

Κατά περιφέρειας Γεωγραφικῶν Διαμερισμάτων,
αἱ ἀλιευθεῖσαι ποσότητες τῶν ἀνωτέρω εἰδῶν ἰχθύων
ἔχουσι ὡς κάτωθι :

Par divisions géographiques, et espèces de
poissons, les quantités pêchées, figurant au ta-
bleau ci-haut, se répartissent comme suit :

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια	38.008	Tanches
Κέφαλοι	1.402	Mulets
Κυπρίνοι	137.702	Carpes
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	41.971	Ugglies, Ugènes (Charanx)
Τοῦρνες	11.479	Brochets
Χειροκόβες	45.696	Leuciscus
Χέλια	3.660	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	102.429	Poissons divers
Ἄλλων προϊόντων ἀλιείας		Autres produits de pêche
Λοιπὰ	—	Autres
Σύνολον	382.347	Total

Πελοπόννησος — Péloponèse

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι	653	Mulets
Πέστροφες	186	Trites
Φοῖσσες	617	Aloses
Χέλια	117	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	844	Poissons divers
Σύνολον	2.417	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι	12.245	Mulets
Κυπρίνοι	363.598	Carpes
Τοῦρνες	75	Brochets
Τσιρώνια	3	Ablettes
Φοῖσσες	595	Aloses
Χέλια	653	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	353.352	Poissons divers
Σύνολον	730.521	Total



Μακεδονία — Macédoine

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια.....	615	Tanches
Γουλιανοί.....	55.331	Glanis
Κέφαλοι.....	397.946	Mulets
Κυπρίνοι.....	558.311	Carpes
Λεστιά.....	35.843	Brèmes
Αιπαργιές.....	240.239	Aloses
Πέρκες.....	32.135	Perches
Τούρνες.....	50.126	Brochets
Τσιρώνια.....	949.029	Petits poissons (ablettes ou vairons)
Χέλια.....	28.481	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων.....	235.048	Poissons divers
Σύνολον.....	2.583.104	Total

Ἠπειρος — Epire

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια.....	49.152	Tanches
Κυπρίνοι.....	11.648	Carpes
Πέστροφες.....	32	Trites
Τσίμες.....	23.040	Pet. poissons ablet vairons
Χέλια.....	4.493	Anguilles
Λοιπά εἶδη ἰχθύων.....	5.472	Poissons divers
Σύνολον.....	93.837	Total

Κρήτη — Crète

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι.....	252	Mulets
Χέλια.....	3	Anguilles
Σύνολον.....	255	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de l'Égée

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Κέφαλοι.....	5.307	Mulets
Σύνολον.....	5.307	Total

Θράκη — Thrace

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité en kilogrammes	Espèces
Ἰχθύων		Poissons
Γουλιανοί.....	31.967	Glanis
Κυπρίνοι.....	36.577	Carpes
Σύνολον.....	68.544	Total

Ἡ κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα ἀλιευθεῖσα κατὰ τὸ ἔτος 1939 ποσότης τῶν ὡς ἀνωτέρω προϊόντων ἐν συνόλῳ, ὡς ἐκ τῶν πινάκων τούτων προκύπτει, ἔχει ὡς ἑξῆς:

Ainsi qu'il résulte de ces tableaux, la quantité globale des produits pêchés, pendant l'année 1939, par divisions géographiques, se présente comme suit:

Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Divisions Géographiques
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία.....	382.347	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος.....	2.417	Péloponèse
Θεσσαλία.....	730.521	Thessalie
Μακεδονία.....	2.583.104	Macédoine
Ἡπειρος.....	93.837	Epire
Κρήτη.....	255	Crète
Νῆσοι Αἰγαίου.....	5.307	Iles de l'Égée
Θράκη.....	68.544	Thrace
Σύνολον.....	3.866.332	Total

Κατὰ ἀλιευτικὰς περιοχάς, ἐκ τῶν ὁποίων προήλθον τὰ ποσὰ τοῦ ἀνωτέρω πίνακος, κατανέμονται ὡς ἀκολούθως:

Les quantités du tableau ci-dessus, par lieux de pêche, d'où ces produits proviennent, sont répartis comme suit:

Ἀλιευτικαὶ περιοχαὶ	Ἀλιευθέντα προϊόντα εἰς χιλιόγραμμα Quantité pêchée en kilogrammes	Lieux de pêche
Λίμναι.....	3.766.088	Lacs
Ποταμοὶ.....	100.244	Fleuves
Σύνολον.....	3.866.332	Total

Κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα καὶ κατὰ περιοχάς, ἡ κατανομὴ τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἀμέσως κατωτέρω πίνακα:

La répartition des quantités ci-dessus par lieux et divisions géographiques est indiquée au tableau ci-après:

Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα	Ἀλιευτικαὶ περιοχαὶ κατὰ φύσιν ὕδατων Lieux de pêche par nature d'eaux			Divisions Géographiques
	Λίμναι Lacs	Ποταμοὶ Fleuves	Σύνολον Total	
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία...	379.306	3.041	382.347	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος.....	178	2.244	2.417	Péloponèse
Θεσσαλία.....	717.819	12.702	730.521	Thessalie
Μακεδονία.....	2.569.641	13.463	2.583.104	Macédoine
Ἡπειρος.....	93.837	—	93.837	Epire
Κρήτη.....	—	255	255	Crète
Νῆσοι Αἰγαίου.....	—	5.307	5.307	Iles de l'Égée
Θράκη.....	5.312	63.232	68.544	Thrace
Σύνολον.....	3.766.088	100.244	3.866.332	Total

Διά τὰ ἔτη 1935-1939, ἡ κατανομή τῶν ἀλιευθει-
σῶν ποσοτήτων κατὰ τὰς ἀνωτέρω διακρίσεις, ἤτοι,
Γεωγραφικά Διαμερίσματα, περιοχὰς ἐξ ὧν ἠλιεύ-
θησαν καὶ ἡ ἐν συσχετίσει τῶν δύο τούτων κατα-
τάξεων προκύπτουσα, ἐμφαίνονται εἰς τοὺς ἐπο-
μένους πίνακας:

La répartition des quantités pêchées pendant
chacune des années 1935-1939, d'après les dis-
tinctions ci-haut, soit par divisions géographi-
ques et lieux où ces quantités ont été pêchées,
ainsi que le classement résultant de ces deux
distinctions combinées, sont indiqués aux
tableaux suivants:

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années:					Divisions Géographiques
	1935	1936	1937	1938	1939	
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	268.801	224.872	197.177	382.447	382.347	Grèce Centrale et Eubée
Πελοπόννησος	576	829	2.121	3.126	2.417	Péloponèse
Θεσσαλία	1.090.627	744.968	807.615	875.456	730.521	Thessalie
Μακεδονία	1.788.229	1.863.748	1.919.469	2.427.745	2.583.104	Macédoine
Ἠπειρος	76.365	55.712	50.765	66.003	93.837	Epire
Κρήτη	122	218	122	177	255	Crète
Νῆσοι Αἰγαίου	12.266	12.766	6.129	4.710	5.307	Iles de l'Égée
Θράκη	10.985	43.521	51.488	54.972	68.544	Thrace
Σύνολον	3.247.971	2.946.634	3.034.886	3.814.636	3.866.332	Total

Ἀλιευτικά περριοχὰι κατὰ φύσιν ὑδάτων	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années:					Lieux de pêche par nature d'eaux
	1935	1936	1937	1938	1939	
Λίμναι	3.194.454	2.844.892	2.912.357	3.593.253	3.766.088	Lacs
Ποταμοὶ	53.517	101.742	122.529	221.383	100.244	Fleuves
Σύνολον	3.247.971	2.946.634	3.034.886	3.814.636	3.866.332	Total

Ἀλιευτικά περριοχαι	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη: Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Lieux de pêche
	1935	1936	1937	1938	1939	

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Λίμναι.....	255.714	217.550	196.009	236.600	379.306	Lacs
Ποταμοὶ.....	13.087	7.322	1.168	145.847	3.041	Fleuves
Σύνολον.....	268.801	224.872	197.177	382.447	382.347	Total

Πελοπόννησος — Péloponèse

Λίμναι.....	—	—	—	—	173	Lacs
Ποταμοὶ.....	576	829	2.121	3.126	2.244	Fleuves
Σύνολον.....	576	829	2.121	3.126	2.417	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Λίμναι.....	1.080.735	735.579	798.381	869.585	717.819	Lacs
Ποταμοὶ.....	9.892	9.389	9.234	5.871	12.702	Fleuves
Σύνολον.....	1.090.627	744.968	807.615	875.456	730.521	Total

Μακεδονία — Macédoine

Λίμναι.....	1.780.616	1.833.811	1.861.416	2.414.221	2.569.641	Lacs
Ποταμοὶ.....	7.613	29.937	58.053	13.524	13.463	Fleuves
Σύνολον.....	1.788.229	1.863.748	1.919.469	2.427.745	2.583.104	Total

Ἠπειρος — Epire

Λίμναι.....	76.365	55.712	50.765	66.003	93.837	Lacs
Ποταμοὶ.....	—	—	—	—	—	Fleuves
Σύνολον.....	76.365	55.712	50.765	66.003	93.837	Total

Κρήτη — Crète

Λίμναι.....	—	—	—	—	—	Lacs
Ποταμοὶ.....	122	218	122	177	255	Fleuves
Σύνολον.....	122	218	122	177	255	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de l'Égée

Λίμναι.....	—	—	—	—	—	Lacs
Ποταμοὶ.....	12.266	12.766	6.129	4.710	5.307	Fleuves
Σύνολον.....	12.266	12.766	6.129	4.710	5.307	Total

Θράκη — Thrace

Λίμναι.....	1.024	2.240	5.786	6.844	5.312	Lacs
Ποταμοὶ.....	9.961	41.281	45.702	48.128	63.232	Fleuves
Σύνολον.....	10.985	43.521	51.488	54.972	68.544	Total

Οἱ ἀκολουθοῦντες πίνακες παρέχουσι τὰς κατὰ τὰ ἔτη 1935—1939 ἀλιευθεῖσας ἐν ταῖς λίμναις καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς ποσότητας ἰχθύων καὶ λοι-

Aux tableaux qui suivent, on trouvera les quantités de poissons et autres produits pêchés pendant 1935—1939 dans les lacs et fleuves,

πῶν θαλασσιῶν κατ' εἶδος, ἀφ' ἑνὸς μὲν δι' ὅλον τὸ Κράτος, ἀφ' ἑτέρου δὲ κατὰ Γεωγραφικὰ Διαμερίσματα :

par espèce de poissons etc : a) dans l'Etat entier et b) par divisions géographiques :

Τῶν καθ' ἅπαν τὸ Κράτος ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés dans l'Etat entier

Εἶδη	Ποσότης εἰς χιλιόγραμμα — Quantité en kilogrammes					Especies
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρια	38.103	32.449	41.758	53.043	87.775	Tanches
Γουλιανοὶ **	44.524	46.974	75.130	96.421	87.298	Glanis **
Κέφαλοι	* 122	28.593	44.537	503.258	417.805	Mulets
Κυπρίνοι **	1.658.524	1.479.836	1.496.382	1.148.737	1.107.836	Carpes **
Λεστιά	59.864	94.673	88.178	50.922	35.843	Brèmes
Λιπαργιές	349.102	325.147	231.456	256.198	240.239	Aloses
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	49.085	29.647	12.826	27.657	41.971	Ugglies, Ugènes
Πέρκες	14.255	24.836	22.977	26.321	32.135	Perches
Πέστροφες	107	138	115	38	218	Truites
Τοῦρνες	62.367	35.775	47.454	83.461	61.680	Brochets
Τοίμες	19.200	10.944	7.808	14.848	23.040	Petits poissons, vairons
Τσιρώνια	281.419	294.313	401.444	738.085	949.032	et ablettes
Φρισσες	*	160	694	1.721	1.212	Aloses
Χειροκόβες	—	41.102	47.717	—	45.696	Leuciscus
Χέλια	*	26.096	24.198	55.059	37.407	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	475.259	490.996	738.355	697.145	Poissons divers
* Ἄλλα προϊόντα ἀλιείας						Autres produits de pêche
Καραρίδες	24	54	1.050	—	—	Ecrevisses
Λοιπὰ	*	635	166	512	—	Autres
Σύνολον	2.576.699	2.946.634	3.034.886	3.814.636	3.866.332	Total

*) Οἱ ἀριθμοὶ τοῦ ἔτους τούτου περιελήφθησαν εἰς τοὺς τῆς σελίδος 35, πλὴν τῶν τοῦ Διαμερίσματος Κρήτης, διὰ τὸ ὅποιον παρετέθησαν οἱ ἀριθμοὶ (παρὰ τὸν ἀστερίσκον). — Les chiffres de cette année ont été compris dans ceux de la page 35, sauf ceux de la division géographique de Crète pour laquelle les chiffres sont donnés (à côté de l'astérisque)

**) Εἰς τοὺς ἀριθμοὺς τῶν εἰδῶν τούτων διὰ τὸ ἔτος 1935 περιελήφθησαν καὶ αἱ ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων καὶ θυνειῶν ἀλιευθεῖσαι ποσότητες. — Les chiffres concernant aussi pour l'année 1935 les quantités pêchées dans les lagunes et petites madragues.

Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία — Grèce Centrale et Eubée

Εἶδη	Ἄλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Especies
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρια	4.276	4.161	9.477	16.774	38.008	Tanches
Κέφαλοι	*	3.106	435	123.523	1.402	Mulets
Κυπρίνοι *	1.965	5.363	83.240	77.811	137.702	Carpes
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	49.085	29.647	12.826	27.657	41.971	Ugglies, Ugènes
Πέστροφες	69	74	—	—	—	Truites
Τοῦρνες	8	192	3.533	9.535	11.479	Brochets
Χέλια	*	6.356	4.288	25.385	3.660	Anguilles
Χειροκόβες	—	41.102	47.717	—	45.696	Leuciscus
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	134.871	35.661	101.250	102.429	Poissons divers
* Ἄλλα προϊόντα ἀλιείας						Autres produits de pêche
Λοιπὰ	—	—	—	512	—	Autres
Σύνολον	55.403	224.872	197.177	382.447	382.347	Total

* Ἴδε τὰς ἀνω ὑποσημειώσεις. — Voir les nota ci-dessus.

Πελοπόννησος — Péloponnèse

Είδη	Ἐλευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Κέφαλοι	—	—	960	819	653	Mulets
Πέστροφες	38	64	102	38	186	Truites
Φοῖσσοι	—	—	346	167	617	Aloses
Χέλια	*	122	147	90	117	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	643	566	2.012	844	Poissons divers
Σύνολον	38	829	2.121	3.126	2.417	Total

Θεσσαλία — Thessalie

Εἶδη	Ἐλευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρα	291	—	—	—	—	Tanches
Κέφαλοι	*	7.251	9.037	6.871	12.245	Mulets
Κυπρίνοι*	1.077.784	734.191	548.229	353.057	363.598	Carpes*
Τοῦρνες	—	103	65	29	75	Brochets
Τσιρώνια	—	—	—	—	3	Ablettes
Φοῖσσοι	*	160	348	1.554	595	Aloses
Χέλια	*	5	256	128	653	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	3.204	249.590	513.817	353.352	Poissons divers
Ἄλλα προϊόντα ἀλιείας						Autres produits de pêche
Καραβίδες	24	54	90	—	—	Ecrevisses
Σύνολον	1.078.102	744.968	807.615	875.456	730.521	Total

Μακεδονία — Macédoine

Εἶδη	Ἐλευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρα	—	—	1.753	736	615	Tanches
Γουλιανοί*	38.055	36.562	55.476	73.496	55.331	Glanis*
Κέφαλοι	*	5.456	28.020	367.168	397.946	Mulets
Κυπρίνοι*	492.554	705.407	828.324	681.453	558.311	Carpes*
Λεστιά	59.864	94.676	88.178	50.922	35.843	Brêmes
Λιπαργιές	349.102	325.147	231.456	256.198	240.239	Aloses
Πέρκες	14.255	24.836	22.977	26.321	32.135	Perches
Τοῦρνες	62.359	35.480	43.856	73.897	50.126	Brochets
Τσιρώνια	281.419	294.313	401.444	738.085	949.029	Ablettes
Χέλια	*	13.808	15.302	26.221	28.481	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	328.063	202.683	133.248	235.048	Poissons divers
Σύνολον	1.297.608	1.863.748	1.919.469	2.427.745	2.583.104	Total

Ἡπειρος — Epiré

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρια	33.536	28.288	30.528	35.533	49.152	Tanches
Κυπρίνοι*	13 760	7.885	4.755	4.992	11.648	Carpes *
Πέστροφες	—	—	13	—	32	Traites
Τσίμες	19.200	10.944	7.808	14.848	23.040	Petits pois, vair. et abl.
Χέλια	*	5.696	4.205	3.225	4.493	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	2.899	2.496	7.405	5.472	Poissons divers
Ἄλλα προϊόντα ἀλιείας						Autres produits de pêche
Καραβίδες	—	—	960	—	—	Écrevisses
Σύνολον	66.496	55.712	50.765	66.003	93.837	Total

Κρήτη — Crète

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Κέφαλοι	122*	218	122	167	252	Mulets
Χέλια	—	—	—	10	3	Anguilles
Σύνολον	122*	218	122	177	255	Total

Νῆσοι Αἰγαίου — Iles de la mer Egée

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Κέφαλοι	*	11.410	5.963	4.710	5.307	Mulets
Χέλια	*	109	—	—	—	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	612	—	—	—	Poissons divers
Ἄλλα προϊόντα ἀλιείας						Autres produits de pêche
Λοιπὰ	*	635	166	—	—	Autres
Σύνολον	*	12.766	6.129	4.710	5.307	Total

Θράκη — Thrace

Εἶδη	Ἀλιευθεῖσα ποσότης εἰς χιλιόγραμμα κατὰ τὰ ἔτη : Quantité pêchée en kilogr. pendant les années :					Espèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γουλιανοὶ *	6.469	10.412	19.654	22.925	31.967	Glanis *
Κέφαλοι	*	1.152	—	—	—	Mulets
Κυπρίνοι*	72.461	26.990	31.834	31.424	36.577	Carpes*
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	*	4.967	—	623	—	Poissons divers
Σύνολον	78.930	43.521	51.488	54.972	68.544	Total

Ἡ μέση τιμή, κατὰ χιλιόγραμμον, τῶν ἰχθύων τῶν γλυκῶν ὑδάτων, ἐμφανιζομένη εἰς τὸν κάτωθι πίνακα, προέκυψεν καθ' ὅμοιον ἀκριβῶς τρόπον, ὡς καὶ ἡ τίς τῶν αἰμυρῶν ὑδάτων:

Le prix moyen par kilogramme des poissons d'eaux douces, indiqué au tableau ci-après est obtenu de la même manière que celui des poissons d'eaux salées:

Τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1939 ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés pendant l'année 1939

Εἶδη	Μέση τιμή χιλιόγραμμον Prix moyen par kilogramme	Εσπèces
Ἰχθύων		Poissons
Γλυνάρια	14,20	Tanches
Γουλιανοὶ	12,50	Glanis
Κέφαλοι	8,21	Mulets
Κυπρίνοι	10,67	Carpes
Λεστιά	6,05	Brêmes
Λιπαργιές	4,94	Aloses
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	7,37	Ugglies, Ugènes (Charanx)
Πέρκες	14,50	Perches
Πέστροφες	30,21	Truites
Τούρνες	8,00	Brochets
Τσίμες	1,48	Petits poissons
Τσιρώνια	4,48	(vairons et ablettes)
Φοῖσες	15,45	Aloses
Χειροκόβες	6,48	Leuciscus
Χέλια	22,83	Anguilles
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων	6,32	Autres produits
* Ἄλλα προϊόντα ἀλιείας		Autres produits de pêche
Λοιπὰ	—	Autres

Κατωτέρω παρατίθεται πίναξ τιμῶν τῶν διαφόρων εἰδῶν ἰχθύων λιμνῶν καὶ ποταμῶν, διὰ τὰ ἔτη 1935—1939:

Les prix moyens respectifs de chacune des différentes espèces de poissons de lacs et fleuves, pendant les années 1935—1939 figurent au tableau ci-dessous:

Τῶν ἀλιευθέντων προϊόντων — Produits pêchés

Εἶδη	Μέση τιμή κατὰ χιλιόγραμμον · Prix moyen par kilogramme					Εσπèces
	1935	1936	1937	1938	1939	
Ἰχθύων						Poissons
Γλυνάρια	10,86	11,89	12,72	13,65	14,20	Tanches
Γουλιανοὶ	14,15	12,09	12,02	12,53	12,50	Glanis
Κέφαλοι *	17,76	16,25	16,97	10,67	8,21	Mulets *
Κυπρίνοι	5,92	6,43	6,70	9,35	10,67	Carpes
Λεστιά	4,43	4,06	7,05	5,42	6,05	Brêmes
Λιπαργιές	3,09	3,95	4,17	4,51	4,94	Aloses
Οὐγγλιές, Οὐγγενες	5,64	6,42	7,82	6,80	7,37	Ugglies, Ugènes
Πέρκες	10,88	11,37	11,84	13,71	14,50	Perches
Πέστροφες	41,03	45,14	29,57	31,57	30,21	Truites
Τούρνες	7,78	7,67	8.—	8,68	8,00	Brochets
Τσίμες	2,08	1,88	1,69	4,35	1,48	Petits poissons
Τσιρώνια	2,94	2,79	3,08	3,23	4,48	(vairons et ablettes)
Φοῖσες *	8,77	7,22	18,97	9,04	15,45	Aloses *
Χειροκόβες	—	5,43	5,54	—	6,48	Leuciscus
Χέλια *	19,87	19,93	20,37	19,73	22,83	Anguilles *
Λοιπὰ εἶδη ἰχθύων*	9,02	5,83	6,31	5,99	6,32	Poissons divers *
* Ἄλλα προϊόντα ἀλιείας						Autres produits de pêche
Καραβίδες	15,83	10,44	6,45	—	—	Ecrevisses
Λοιπὰ *	3,28	11,21	12,76	10,54	—	Autres *

* Αἱ τιμαὶ τοῦ ἔτους 1935 εἶναι διὰ προϊόντα ἀλιείας ἐκ τῶν ἰχθυοτροφείων, θυννησίων, λιμνῶν καὶ ἰχθυοτρόφων ποταμῶν. — Les prix moyens donnés pour l'année 1935 concernent des produits de lagunes, petites mdragues, lacs et fleuves.

Τὰ εἰς τὰς λίμνας καὶ ἰχθυοτρόφους ποταμοὺς χρησιμοποιηθέντα διὰ τὴν ἀλιεῖαν ὄργανα ἦσαν τὰ αὐτὰ, ἅτινα γενικῶς ἐχρησιμοποιήθησαν εἰς τὴν ἐλευθέραν θαλασσίαν ἀλιεῖαν.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἑξαμηνίαν εἰς τὴν ἀλιεῖαν ἐν ταῖς λίμνας καὶ ποταμοῖς ἀπασχοληθέντων ἀλιέων καὶ ἐργατῶν, κατὰ Γεωγραφ. Διαμερίσματα ἐν συνόλῳ κατὰ τὸ ἔτος 1939, ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα.

Les engins de pêche, sur lacs et fleuves, étaient en général les mêmes, que ceux utilisés pour la pêche maritime libre.

Le nombre de pêcheurs et d'ouvriers occupés à la pêche sur lacs et fleuves, par division géographique, pour les deux semestres de l'année 1939 est indiqué au tableau suivant :

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευτικά περὶοχὰι κατὰ φύσιν ὑδάτων Lieux de pêche par nature d'eaux			Divisions Géographiques
	Λίμναι Lacs	Ποταμοὶ Fleuves	Σύνολον Total	
Στερεὰ Ἑλλάς καὶ Εὐβοία	{ Α'. ἑξαμηνία . . . 88 B'. ἑξαμηνία . . . 76	8 28	96 104	A. semestre } Grèce Centrale B. semestre } et Eubée
Πελοπόννησος	{ Α'. ἑξαμηνία . . . — B'. ἑξαμηνία . . . —	35 38	35 38	A. semestre } Péloponèse B. semestre }
Θεσσαλία	{ Α'. ἑξαμηνία . . . 288 B'. ἑξαμηνία . . . 290	20 20	308 310	A. semestre } Thessalie B. semestre }
Μακεδονία	{ Α'. ἑξαμηνία . . . 1.557 B'. ἑξαμηνία . . . 1.469	24 22	1.581 1.491	A. semestre } Macédoine B. semestre }
*Ἠπειρος	{ Α'. ἑξαμηνία . . . 73 B'. ἑξαμηνία . . . 62	—	73 62	A. semestre } Épire B. semestre }
Κρήτη	{ Α'. ἑξαμηνία . . . — B'. ἑξαμηνία . . . —	4 4	4 4	A. semestre } Crète B. semestre }
Νῆσοι Αἰγαίου	{ Α'. ἑξαμηνία . . . — B'. ἑξαμηνία . . . —	10 12	10 12	A. semestre } Il. de l'Égée B. semestre }
Θράκη	{ Α'. ἑξαμηνία . . . 16 B'. ἑξαμηνία . . . 21	65 65	81 86	A. semestre } Thrace B. semestre }
Σύνολον	{ Α'. ἑξαμηνία . . . 2.022 B'. ἑξαμηνία . . . 1.918	166 189	2.188 2.107	A. semestre } Total B. semestre }

Διὰ τὴν σύγκρισιν, τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1935 ἐργαζθέντων ἐν ταῖς λίμνας καὶ ἰχθυοτρόφοις ποταμοῖς ἀλιέων καὶ ἐργατῶν, παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ :

Afin de pouvoir comparer le nombre de pêcheurs et d'ouvriers ayant travaillé depuis l'année 1935 sur lacs et fleuves, on a fait dresser le tableau suivant :

Γεωγραφικά Διαμερίσματα	Ἄλιευτικά περὶοχὰι κατὰ φύσιν ὑδάτων Lieux de pêche par nature d'eaux										Divisions Géographiques					
	Λίμναι — Lacs					Ποταμοὶ — Fleuves						Σύνολον — Total				
	1935	1936	1937	1938	1939	1935	1936	1937	1938	1939		1935	1936	1937	1938	1939
Στερεὰ Ἑλλάς-Εὐβοία	{ Α'. ἑξαμ. 142 B'. ἑξαμ. 205	{ 207 153	{ 92 96	{ 75 126	{ 88 76	{ 16 16	{ 31 32	{ 33 29	{ 28 10	{ 8 28	{ 158 221	{ 238 185	{ 125 125	{ 103 136	{ 96 104	A. semestre } Grèce Centrale B. semestre } et Eubée.
Πελοπόννησος	{ Α'. ἑξαμ. — B'. ἑξαμ. —	{ — —	{ — —	{ — —	{ — —	{ 6 7	{ 12 15	{ 21 29	{ 38 31	{ 35 38	{ 6 7	{ 12 15	{ 21 29	{ 33 31	{ 35 38	A. semestre } Péloponèse B. semestre }
Θεσσαλία	{ Α'. ἑξαμ. 192 B'. ἑξαμ. 265	{ 208 92	{ 123 316	{ 284 312	{ 288 290	{ 6 19	{ 21 24	{ 38 43	{ 25 19	{ 20 20	{ 193 264	{ 229 116	{ 161 359	{ 283 331	{ 303 310	A. semestre } Thessalie B. semestre }
Μακεδονία	{ Α'. ἑξαμ. 729 B'. ἑξαμ. 751	{ 1.037 1.058	{ 1.862 1.123	{ 1.320 1.593	{ 1.557 1.469	{ 21 22	{ 60 68	{ 91 80	{ 80 85	{ 24 22	{ 750 773	{ 1.097 1.126	{ 1.953 1.203	{ 1.400 1.678	{ 1.581 1.491	A. semestre } Macédoine B. semestre }
*Ἠπειρος	{ Α'. ἑξαμ. 60 B'. ἑξαμ. 110	{ 105 112	{ 72 73	{ 93 68	{ 73 62	{ — —	{ — —	{ — —	{ — —	{ — —	{ 60 110	{ 105 112	{ 72 73	{ 93 68	{ 73 62	A. semestre } Épire B. semestre }
Κρήτη	{ Α'. ἑξαμ. — B'. ἑξαμ. —	{ — —	{ — —	{ — —	{ — —	{ 2 2	{ 2 2	{ 2 2	{ 2 2	{ 4 4	{ 2 2	{ 2 2	{ 2 2	{ 2 2	{ 4 4	A. semestre } Crète B. semestre }
Νῆσοι Αἰγαίου	{ Α'. ἑξαμ. — B'. ἑξαμ. —	{ — —	{ — —	{ — —	{ — —	{ 11 15	{ 15 11	{ 15 10	{ 10 13	{ 10 12	{ 11 15	{ 15 11	{ 15 10	{ 10 13	{ 10 12	A. semestre } Iles de l'Égée B. semestre }
Θράκη	{ Α'. ἑξαμ. 4 B'. ἑξαμ. 4	{ 4 5	{ 6 4	{ 21 12	{ 16 21	{ 75 85	{ 60 50	{ 50 65	{ 65 65	{ 65 65	{ 79 89	{ 64 55	{ 56 69	{ 86 77	{ 81 86	A. semestre } Thrace B. semestre }
Σύνολον	{ Α'. ἑξαμ. 1.127 B'. ἑξαμ. 1.335	{ 1.561 1.420	{ 2.155 1.612	{ 1.773 2.111	{ 2.022 1.918	{ 137 166	{ 201 202	{ 250 258	{ 248 225	{ 166 189	{ 1.264 1.501	{ 1.762 1.622	{ 2.405 1.870	{ 2.021 2.336	{ 2.188 2.107	A. semestre } Total B. semestre }

Γ'. Σπογγαλιεία

Τὰ κατωτέρω εἰς τὴν σπογγαλιείαν ἀφορῶντα στοιχεία συνεκεντρώθησαν, καθ' ὃν ἀκριβῶς τρόπον εἰς τὰ προηγούμενα τεύχη τῆς ἐπὶ τῆς ἀλιείας ἐρεῦνης ἐξετέθη, διὰ τὴν ἐμφάνισιν δὲ τῶν οὕτω συγκεντρωθέντων στοιχείων ἐξηκολούθησεν ἡ αὐτή, ὡς καὶ κατὰ τὰ προηγούμενα ἔτη, ἐργασία.

Συμφώνως πρὸς τὰ στοιχεία ταῦτα τὰ κατὰ τὸ ἔτος 1939 ἐργασθέντα ἐν συνόλῳ σπογγαλιευτικὰ πλοία ἀνῆλθον εἰς 71 συνολικῆς χωρητικότητος 362,16 κόρων χρησιμοποιήσαντα 15 συνοδὰ πλοία συνολικῆς χωρητικότητος 637,82 κόρων. Κατὰ τὴν χειμερινὴν περιόδον οὐδὲν πλοῖον εἰργάσθη.

Τὰ κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἐργασθέντα σπογγαλιευτικὰ πλοία, μετὰ τῶν συνοδῶν αὐτῶν, ἐμφανίζονται κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως αὐτῶν ὑπὸ τοῦ κατωτέρω πίνακος:

С. Pêche des éponges

Les éléments ci-après, concernant la pêche des éponges, furent recueillis exactement de la même manière que celle déjà exposée aux fascicules précédents relatifs à la pêche. En ce qui concerne la présentation des éléments ainsi recueillis, on a suivi la même méthode de travail que par le passé.

D'après ces données, le nombre de bateaux de pêche, employés pendant l'année 1939 s'élève à 71 au total, d'un tonnage global de 362,16 tonnes, lesquels se sont servis de 15 bateaux auxiliaires d'un tonnage global de 637,82 tonnes. Pendant la saison d'hiver, il n'y a pas eu de bateau de pêche en activité.

Le tableau ci-dessous indique les bateaux de pêche employés pendant l'année 1939, ainsi que les bateaux auxiliaires, par Capitainerie de port de départ:

Λιμεναρχεῖα	Τῶν ἐν ἔτει 1939 ἐργασθέντων εἰς τὴν σπογγαλιείαν πλοίων Bateaux employés à la pêche d'éponges en 1939						Capitaineries de port
	Σπογγαλιευτικά· Bateaux pêcheurs		Συνοδὰ Auxiliaires		Σύνολον Total		
	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικ. εἰς κόρους Tonnage	
Αἰγίνης	9	58,29	2	16,39	11	74,68	Egine
Βόλου	11	70,98	—	—	11	70,98	Volo
Κάστρου-Λήμνου ..	10	43,87	—	—	10	43,87	Castro (Lemnos)
Σύρου	4	20,00	—	—	4	20,00	Syra
Ἕδρας	35	154,71	13	621,43	48	776,14	Hydra
Χαλκίδος	2	14,31	—	—	2	14,31	Chalcis
Σύνολον.....	71	362,16	15	637,82	86	999,98	Total

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἐργασθέντων, σπογγαλιευτικῶν πλοίων, τὰ μὲν 14 ἦσαν Βαθύτικα, ἧτοι ἔχοντα τεχνικὴν συγκρότησιν δι' ἀλιεῖαν σπόγγων εἰς βάθος ἀνω τῶν 30 περίπου ὀργίων καὶ πλήρωμα δυτῶν μέχρι 8, τὰ δὲ λοιπὰ 57 Ρηχίτικα, ἧτοι ἔχοντα τεχνικὴν συγκρότησιν δι' ἀλιεῖαν εἰς βάθος μέχρι 20 περίπου ὀργίων καὶ πλήρωμα δυτῶν μέχρι 5.

Κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως, τὰ εἶδη τῶν σπογγαλιευτικῶν πλοίων μετὰ τῆς ἀντιστοίχου χωρητικότητος ἔχουσιν, ὡς ὁ ἐπόμενος πίναξ:

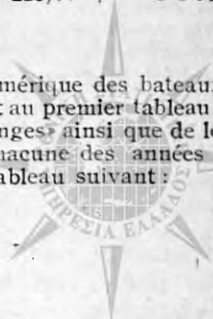
Parmi les bateaux pêcheurs employés comme ci-haut, il y en avait 14 pour grandes profondeurs «Vathitica», c'est-à-dire pourvus d'un armement technique pour la pêche à une profondeur supérieure à 30 brasses environ et un équipage allant jusqu'à 8 plongeurs, et 57 autres pour petites profondeurs «Richitica», ayant un armement technique pour la pêche à une profondeur de 20 brasses environ et un équipage allant jusqu'à 5 plongeurs.

Par capitainerie de port de départ les espèces de bateaux pêcheurs d'éponges, ainsi que leur tonnage, sont indiqués au tableau suivant:

Λιμεναρχεῖα	Τῶν σπογγαλιευτικῶν Bateaux pêcheurs d'éponges				Capitaineries de port
	Βαθύτικα de grande profondeur		Ρηχίτικα de petite profondeur		
	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικό- της εἰς κόβους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χωρητικό- της εἰς κόβους Tonnage	
Αἰγίνης.....	4	36,39	5	21,90	Egine
Βόλου.....	—	—	11	70,98	Volo
Κάστρου Λήμνου....	—	—	10	43,87	Castro (Lemnos)
Σύρου.....	—	—	4	20,00	Syra
Ἕδρας.....	10	96,33	25	58,38	Hydra
Χαλκίδος.....	—	—	2	14,31	Chalcis
Σύνολον.....	14	132,72	57	229,44	Total

Ἡ ἀριθμητικὴ διακύμανσις τῶν εἰς τὸν πρῶτον πίνακα τοῦ περὶ Σπογγαλιείας μέρους σπογγαλιευτικῶν πλοίων, μετὰ τῶν συνοδῶν αὐτῶν, κατὰ τὰ ἔτη 1935—1939, ἐμφανίζεται εἰς τὸν ἐπόμενον πίνακα:

La variation numérique des bateaux pêcheurs d'éponges figurant au premier tableau de la partie «pêche des éponges» ainsi que de leurs auxiliaires, pendant chacune des années 1935—1939 est indiquée au tableau suivant:



Λιμεναρχεία	1935		1936		1937		1938		1939		Capitaineries de port			
	Ἀριθμὸς Nombre	Χορηγικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χορηγικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χορηγικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χορηγικ. εἰς κόρους Tonnage	Ἀριθμὸς Nombre	Χορηγικ. εἰς κόρους Tonnage				
<i>Σπογγαλιευτικῶν πλοίων — Bateaux pêcheurs</i>														
Αἰγίνης	{	Θερ. περίοδος	4	18,57	7	29,27	7	54,43	9	62,92	9	58,29	Saison est.	Egine
	{	Χειμ. περίοδος	1	5,22	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Βόλου	{	Θερ. περίοδος	8	34,05	10	55,43	13	80,85	8	55,52	11	70,98	Saison est.	Volo
	{	Χειμ. περίοδος	8	40,55	11	58,95	7	39,31	—	—	—	—	Saison hiv.	
Κάστρου	{	Θερ. περίοδος	10	34.—	11	37,57	10	34,56	10	36,81	10	43,87	Saison est.	Castro (Lemnos)
Λήμνου	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σάμου	{	Θερ. περίοδος	—	—	1	1,65	—	—	—	—	—	—	Saison est.	Samos
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύρου	{	Θερ. περίοδος	—	—	—	—	3	14,29	3	12,95	4	20,00	Saison hiv.	Syra
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	4	16,50	—	—	—	—	Saison est.	
Ἦδρας	{	Θερ. περίοδος	42	177,47	47	213,59	37	211,29	27	130,92	35	154,71	Saison est.	Hydra
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Χαλκί- δος	{	Θερ. περίοδος	1	2.—	1	10,28	2	13,28	2	25,30	2	14,31	Saison est.	Chalcis
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύνολον	{	Θερ. περίοδος	65	266,09	77	347,79	72	408,70	59	324,42	71	362,16	Saison est.	Total
	{	Χειμ. περίοδος	9	45,77	11	58,95	11	55,81	—	—	—	—	Saison hiv.	

<i>Συνοδῶν πλοίων — Bateaux auxiliaires</i>														
Αἰγίνης	{	Θερ. περίοδος	2	19,05	5	85,86	5	74,30	4	48,08	2	16,39	Saison est.	Egine
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Βόλου	{	Θερ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison est.	Volo
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Κάστρου	{	Θερ. περίοδος	—	—	—	—	3	18,80	—	—	—	—	Saison est.	Castro (Lemnos)
Λήμνου	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σάμου	{	Θερ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison est.	Samos
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύρου	{	Θερ. περίοδος	—	—	—	—	1	4.—	—	—	—	—	Saison est.	Syra
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Ἦδρας	{	Θερ. περίοδος	15	384,77	18	510,29	16	562,30	11	443,32	13	621,43	Saison est.	Hydra
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Χαλκί- δος	{	Θερ. περίοδος	1	3,40	1	3,30	1	6.—	1	6,00	—	—	Saison est.	Chalcis
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύνολον	{	Θερ. περίοδος	18	407,22	24	599,45	26	665,40	16	497,40	15	637,82	Saison est.	Total
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	

<i>Σύνολον πλοίων — Nombre total des bateaux</i>														
Αἰγίνης	{	Θερ. περίοδος	6	37,62	12	115,13	12	128,73	13	111,00	11	74,68	Saison est.	Egine
	{	Χειμ. περίοδος	1	5,22	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Βόλου	{	Θερ. περίοδος	8	34,05	10	55,43	13	80,85	8	55,52	11	70,98	Saison est.	Volo
	{	Χειμ. περίοδος	8	40,55	11	58,95	7	39,31	—	—	—	—	Saison hiv.	
Κάστρου	{	Θερ. περίοδος	10	34.—	11	37,57	13	53,36	10	36,81	10	43,87	Saison est.	Castro (Lemnos)
Λήμνου	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σάμου	{	Θερ. περίοδος	—	—	1	1,65	—	—	—	—	—	—	Saison est.	Samos
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύρου	{	Θερ. περίοδος	—	—	—	—	4	18,29	3	12,95	4	20,00	Saison hiv.	Syra
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	4	16,50	—	—	—	—	Saison est.	
Ἦδρας	{	Θερ. περίοδος	57	562,24	65	723,88	53	773,59	38	574,24	48	776,14	Saison est.	Hydra
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Χαλκί- δος	{	Θερ. περίοδος	2	5,40	2	13,58	3	19,28	3	31,30	2	14,31	Saison est.	Chalcis
	{	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Saison hiv.	
Σύνολον	{	Θερ. περίοδος	83	673,31	101	947,24	98	1.074,12	75	821,82	86	999,98	Saison est.	Total
	{	Χειμ. περίοδος	9	45,77	11	58,95	11	55,81	—	—	—	—	Saison hiv.	

Τὸ ἀπασχοληθὲν προσωπικὸν, κατὰ τὴν σπογγαλιευτικὴν περίοδον τοῦ ἔτους 1939, ὁμοίως κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως, ἐμφανίζεται ἐν τῷ κατωτέρῳ πίνακι :

L'équipage occupé pendant la saison de pêche des éponges de l'année 1939, par Capitainerie de port de départ, se présente comme suit :

Λιμεναρχεῖα	Προσωπικὸν — Personnel engagé			Capitaineries de port
	Κυβερνήται Patrons	Δῦται — Plongeurs	Ναῦται — Matelots	
Αἰγίνης	11	49	51	Egine
Βόλου	11	54	48	Volo
Κ. Λήμνου	10	36	39	Castro (Lemnos)
Σύρου	4	—	6	Syra
Ἦδρας	47	129	216	Hydra
Χαλκίδος	2	12	10	Chalcis
Σύνολον	85	280	370	Total

Ὁ ἀμέσως ἐπόμενος πίναξ ἐμφανίζει τὰ ὡς ἄνω στοιχεῖα ἀπὸ τοῦ ἔτους 1935 ἕως τὸ 1939, ὁμοίως κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως τῶν σπογγαλιευτικῶν :

Le tableau suivant reproduit également les données ci-dessus, à partir de l'année 1935 jusqu'à 1939, par Capitainerie de port de départ des bateaux pêcheurs d'éponges :

Λιμεναρχεῖα	Προσωπικὸν — Personnel engagé															Capitaineries de port		
	Κυβερνήται Patrons					Δῦται Plongeurs					Ναῦται Matelots							
	1935	1936	1937	1938	1939	1935	1936	1937	1938	1939	1935	1936	1937	1938	1939			
Αἰγίνης	Θεορ. περίοδος	6	12	11	13	11	21	37	39	59	49	35	55	50	69	51	Saison est. } Saison hiv. }	Egine
	Χειμ. περίοδος	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	5	—	—	—	—		
Βόλου	Θεορ. περίοδος	8	10	13	8	11	26	32	54	40	54	59	61	63	24	48	Saison est. } Saison hiv. }	Volo
	Χειμ. περίοδος	8	11	7	—	—	25	35	28	—	—	46	46	29	—	—		
Κάστρου Λήμνου	Θεορ. περίοδος	10	11	12	10	10	36	44	37	30	36	29	24	28	40	39	Saison est. } Saison hiv. }	Castro (Lemnu.)
	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
Σάμου	Θεορ. περίοδος	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	4	—	—	—	—	Saison est. } Saison hiv. }	Samos
	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
Σύρου	Θεορ. περίοδος	—	—	4	3	4	—	—	2	—	—	—	—	7	5	6	Saison est. } Saison hiv. }	Syra
	Χειμ. περίοδος	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—		
Ἦδρας	Θεορ. περίοδος	57	63	53	39	47	154	162	153	132	129	241	282	232	185	216	Saison est. } Saison hiv. }	Hydra
	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
Χαλκί- δος	Θεορ. περίοδος	1	1	2	2	2	5	6	8	8	12	10	5	12	8	10	Saison est. } Saison hiv. }	Chalcis
	Χειμ. περίοδος	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
Σύνο- λον	Θεορ. περίοδος	82	98	95	75	85	242	284	293	269	280	374	431	392	331	370	Saison est. } Saison hiv. }	Total
	Χειμ. περίοδος	9	11	11	—	—	28	35	28	—	—	51	46	35	—	—		

Οί κατά τὸ ἔτος 1939 χρησιμοποιηθέντες τρόποι ἀλλείας τῶν σπόγγων ὑπῆρξαν ὁ διὰ Σκαφάνδρου, Κάμακος καὶ Γκαγκάβας (Drague).

Χρήσις τῆς καταδόσεως γυμνῶν δυτῶν δὲν ἐγένετο, ὡς προκύπτει ἐκ τῶν οἰκείων ἀπαντήσεων τῶν σχετικῶν δελτίων, χρησιμοποιηθέντος κυρίως τοῦ Σκαφάνδρου.

Τοῦ Κάμακος ἐγένετο χρήσις μόνον ἀπὸ τινὰ τῆς περιφέρειας τοῦ Λιμεναρχείου Ὑδρας καὶ Σύρου ἐκκινήσαντα σπογγαλιευτικά.

Γκαγκάβας τέλος ἐγένετο χρήσις ἀπὸ τινὰ τῆς περιφέρειας τοῦ Λιμεναρχείου Σύρου ἐκκινήσαντα σπογγαλιευτικά.

Αἱ κατά τὸ ἔτος 1939 ἀλιευθεῖσαι γενικῶς ποσότητες σπόγγων, ἀνῆλθον ἐν συνόλῳ εἰς 35.470 χιλιόγραμμα ἀξίας 23.721.447 δραχμῶν.

Προῆλθον δὲ :

Ἐξ Ἑλληνικῶν παραλίων 22.575 χιλιόγραμμα ἀξίας 13.010.010 δραχμῶν. Ἐκ τῶν παραλίων τῆς Βεγγάζης 7.608 χιλιόγραμμα ἀξίας 6.803.137 δραχμῶν. Ἐκ τῶν παραλίων τῆς Τύνιδος 5.287 χιλιόγραμμα ἀξίας 3.908.300 δραχμῶν.

Κατὰ ποιότητος αἱ ἀνωτέρω ποσότητες ἔχουσιν οὕτω :

α') ποιότητος 15.493 χιλιόγρ. ἀξίας 17.589.932 δρ.
β') " 10.623 " " 4.695.155 " "
γ') " 9.354 " " 1.436.360 " "

Ἡ κατά περιοχὴν προελεύσεως καὶ ποιότητα; κατανομή τῶν ἀνω ποσῶν ἐμφανίζεται ἐν τῷ κάτωθι πίνακι :

Les modes de pêche des éponges mis en œuvre pendant l'année 1939, sont : le scaphandre, le harpon et la drague.

Ainsi qu'il résulte des réponses faites aux bulletins respectifs, on ne s'est pas servi de plongeurs nus, mais, principalement, revêtus de scaphandres.

Seuls quelques bateaux de pêche partis de la capitainerie de port d'Hydra et de Syra se sont servis du harpon.

Les bateaux partis de la circonscription de la capitainerie de Syra se sont servis de la drague.

Les quantités d'éponges pêchées, en général, pendant l'année 1939 s'élevèrent à 35.470 kilogr. au total d'une valeur de 23.721.447 drachmes.

Elles proviennent des :

Côtes Helléniques : 22.575 kilogrammes, valeur 13.010.010 drachmes; côtes de Benghasi : 7.608 kilogrammes, valeur 6.803.137 drachmes; côtes de Tunisie, 5.287 kilogram, valeur 3.908.300 drachmes.

Par qualités, les quantités ci-haut se répartissent comme suit :

Ière qualité 15.493 kil-val. 17.589.932 drs.
IIème qualité 10.623 kil-val. 4.695.155 drs.
IIIème qualité 9.354 kil-val. 1.436.360 drs.

La répartition des quantités ci-dessus, par région de provenance et qualités, est indiquée au tableau ci-après :

Περιοχὴ προελεύσεως	Ἄλιευθέντες σπόγγοι — Éponges pêchées								Régions de provenance
	Α' ποιότητος de 1ère qualité		Β' ποιότητος de 2me qualité		Γ' ποιότητος de 3me qualité		Σύνολον Total		
	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	Ἄξια εἰς δραχμῶν Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	Ἄξια εἰς δραχμῶν Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	Ἄξια εἰς δραχμῶν Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	Ἄξια εἰς δραχμῶν Valeur en drachmes	
Ἑλληνικὰ πα- ράλια.....	9.732	9.900.915	7.227	2.574.355	5.616	594.740	22.575	13.010.010	Côtes Helléni- ques
Παράλια Βεγ- γάζης.....	3.457	4.967.417	1.962	1.311.400	2.189	524.320	7.608	6.803.137	Côtes de Ben- ghasi
Παράλια Τύν- δος.....	2.304	2.721.600	1.434	809.400	1.549	377.300	5.287	3.908.300	Côtes de Tri- politaine
Σύνολον....	15.493	17.589.932	10.623	4.695.155	9.354	1.436.360	35.470	23.721.447	Total

Διὰ τὴν σύγκρισιν τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1935 ὡς ἀνω στοιχείων παρατίθεται ὁ κάτωθι πίναξ :

Pour la comparaison des éléments ci-dessus avec ceux de l'année 1935 et suivantes, on a dressé le tableau ci-après :

Περιοχάι προελεύσεως	*Άλιευθείσα ποσότης σπόγγων: — Quantité d'éponges pêchées:								Régions de provenance		
	Α' ποιότητος 1 ^{ère} qualité		Β' ποιότητος 2 ^{ème} qualité		Γ' ποιότητος 3 ^{ème} qualité		Σύνολον—Total				
	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	*Άξια εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	*Άξια εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	*Άξια εις δραχμάς Valeur en drachmes	Χιλιό- γραμμα Kilogr.	*Άξια εις δραχμάς Valeur en drachmes			
*Έτη:									Années		
*Ελληνικά παράλια	1935	14.200	9.780.600	10.485	3.546.875	8.421	1.259.475	33.106	14.586.950	1935	Côtes Helléniques
	1936	14.908	11.664.740	12.566	5.082.230	10.675	1.616.750	38.149	18.363.720	1936	
	1937	10.799	10.295.547	7.255	2.420.905	5.490	528.307	23.544	13.244.759	1937	
	1938	9.300	8.541.803	7.077	2.572.377	4.996	637.369	21.373	11.751.549	1938	
	1939	9.732	9.900.915	7.227	2.574.355	5.616	534.740	22.575	13.010.010	1939	
Παράλια Βεγγάζης	1935	4.416	5.088.980	2.074	1.058.793	1.997	412.620	8.487	6.560.393	1935	Côtes de Benghazi
	1936	1.504	2.120.852	858	595.643	1.024	280.176	3.386	2.996.671	1936	
	1937	166	151.000	51	21.500	45	4.750	262	177.250	1937	
	1938	4.451	6.404.088	2.683	1.688.474	3.145	722.927	10.279	8.815.489	1938	
	1939	3.457	4.967.417	1.962	1.311.400	2.189	524.320	7.608	6.803.137	1939	
*Παράλια Αιγύπτου	1935	1.498	1.814.400	652	387.270	471	100.176	2.621	2.301.846	1935	*Côtes d'Egypte
*Παράλια Τυνιδος	1935	3.172	2.539.200	1.152	476.100	1.127	232.760	5.451	3.248.060	1935	*Côtes de Tunisie
	1938	3.223	5.678.090	2.358	2.253.900	2.364	1.015.850	7.945	8.947.840	1938	
	1939	2.304	2.721.600	1.434	809.400	1.549	377.300	5.287	3.908.300	1939	
*Παράλια Τριπολί- τιδος	1937	71	60.500	38	13.500	19	1.500	128	75.500	1937	*Côtes de la Tripo- litaine
**Ελληνικά παράλια και Βεγγάζης	1936	5.197	7.227.720	3.346	2.290.136	4.463	1.208.409	13.006	10.726.265	1936	*Côtes Hel- léniques et Benghazi
	1937	6.497	9.492.120	4.439	3.041.142	4.795	1.407.972	15.731	13.941.234	1937	
**Ελληνικά παράλια και Τριπολίτιδα	1936	4.631	5.555.729	2.656	1.565.215	2.660	503.831	9.947	7.624.775	1936	*Côtes Hel- léniques et Tripolit.
	1937	1.539	1.682.560	914	458.624	678	168.000	3.131	2.309.184	1937	

* Τα παράλια ταύτα δεν παρουσιάζουσι σπογγαλιευτικήν ἀπόδοσιν κατά τὰ ἔτη τὰ μὴ σημειούμενα ἐν τῷ πίνακι.— Ces côtes n'accusent pas de rendement d'éponges pendant les années non marquées dans ce tableau.

*Εκ τῶν κατὰ τὸ ῥηθὲν ἔτος 1939 ἀλιευθεισῶν ποσοτήτων σπόγγων διετέθησαν:

Εἰς Ἀγγλίαν 1.891 χιλιόγραμμα ἀντὶ 7.352.545 δραχμῶν. Εἰς Γερμανίαν 2.380 χιλιόγραμμα ἀντὶ 1.619.800 δραχμῶν. Εἰς Ἀγγλίαν καὶ Γερμανίαν ἀνευ ἄλλης ἐνδείξεως 2.543 χιλ.) ἀντὶ 1.514.400 δραχμῶν. Εἰς τὴν ἐγχωρίαν κατανάλωσιν 14.580 χιλιόγραμμα ἀντὶ 8.431.570 δραχμῶν. Διετέθησαν ὅθεν συνολικῶς 21.394 χιλιόγραμμα ἀντὶ δραχμῶν 12.918.315.

Δὲν ἐπωλήθησαν 14.076 χιλιόγραμμα προοριζόμενα διὰ μελλοντικὴν ἐξαγωγήν εἰς Ἀγγλίαν, Γερμανίαν καὶ τὴν ἐγχωρίαν κατανάλωσιν.

Sur les quantités d'éponges pêchées pendant l'année 1939 ont été vendus:

En Angleterre: 1.891 kgs pour 7.352.545 drs; en Allemagne: 2.380 kgs pour 1.619.800 drs; en Angleterre et en Allemagne, sans autre désignation 2.543 kgs. pour 1.514.400 drachmes; sur le marché national: 14.580 kgs pour 8.431.570 drs; il a donc été vendu, au total 21.394 kgs pour 12.918.315 drachmes.

14.076 kilogr. d'éponges, destinées à la consommation du pays et à être exportées par la suite en Grande-Bretagne et en Allemagne, n'ont pas été vendues.

Τὰ σύνολα τῶν ἀποδοχῶν, ἀφ' ἑνὸς τῶν δυτῶν καὶ ἀφ' ἑτέρου τῶν ναυτῶν κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως τῶν πλοίων, ἐμφανίζονται ἐν τῷ ἀμέσως ἐπομένῳ πίνακι, παρατιθεμένων καὶ τῶν ἀριθμῶν τῶν ἐξ ἑκάστης τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀτόμων :

Les totaux des salaires, tant des plongeurs que des matelots par capitainerie de port de départ des bateaux, figurent au tableau suivant, avec les nombres des personnes de chacune de ces deux catégories :

Λιμεναρχεῖα	Τῶν κατὰ τὸ 1939 ἐργασθέντων εἰς τὴν σπογγαλιεῖαν ἐν συνόλῳ : Personnes occupées dans la pêche d'éponges, au total, pendant 1939 :				Capitaineries de port
	Δυτῶν Plongeurs		Ναυτῶν Matelots		
	Ἀριθμὸς Nombre	Ἀποδοχαὶ Salaires	Ἀριθμὸς Nombre	Ἀποδοχαὶ Salaires	
Αἰγίνης	49	1.247.080	51	435.500	Egine
Βόλου	54	552.800	48	327.300	Volo
Κ. Λήμνου	36	381.900	39	292.000	Castro (Lemnos)
Σύρου	—	—	6	36.000	Syra
Ἰδρας	129	3.304.800	216	2.683.750	Hydra
Χαλκίδος	12	120.000	10	84.000	Chalcis
Σύνολον.....	280	5.606.580	370	3.858.550	Total

Ἐν τῷ ἀμέσως κατωτέρῳ πίνακι ἐμφανίζονται τὰ σύνολα τῶν ἀποδοχῶν, ἀφ' ἑνὸς τῶν δυτῶν καὶ ἀφ' ἑτέρου τῶν ναυτῶν κατὰ λιμεναρχεῖον ἐκκινήσεως τῶν πλοίων, παρατιθεμένων καὶ τῶν ἀριθμῶν τῶν ἐξ ἑκάστης τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀτόμων, διὰ τὰ ἔτη 1935 - 1939 :

Au tableau ci-après figurent les totaux des salaires, tant des plongeurs que des matelots, par capitainerie de port de départ des bateaux, avec le nombre des hommes de chacune de ces deux catégories, pendant les années 1935 - 1939 :



Λιμεναρχεία	1935		1936		1937		1938		1939		Capitaineries de port
	Αριθμός Nombre	Σύνολον ἀποδοζών Total des salaires	Αριθμός Nombre	Σύνολον ἀποδοζών Total des salaires	Αριθμός Nombre	Σύνολον ἀποδοζών Total des salaires	Αριθμός Nombre	Σύνολον ἀποδοζών Total des salaires	Αριθμός Nombre	Σύνολον ἀποδοζών Total des salaires	

**Εργαθέντων δυτών : — Plongeurs engagés :*

Αίγι- νης	Θ. περ.	21	*	37	*	39	*	59	*	49	1.247.080	S. est.	} EGINE
	X. περ.	3	*	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
Βόλου	Θ. περ.	26	*	32	*	54	*	40	*	54	552.800	S. est.	} VOLO
	X. περ.	25	*	35	*	28	*	—	—	—	—	S. hiv.	
Κ. Λή- μνου	Θ. περ.	36	292.350	44	355.100	37	*	30	496.000	36	381.900	S. est.	} CASTRO (L.)
	X. περ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
Σύρου	Θ. περ.	—	—	3	54.000	2	*	—	—	—	—	S. est.	} SYRA
	X. περ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
*Υ- δρας	Θ. περ.	154	3.860.000	162	3.873.100	153	3.776.000	132	**3.297.100	129	3.304.800	S. est.	} HY- dra
	X. περ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
Χαλ- κίδος	Θ. περ.	5	40.000	6	*	8	*	8	*	12	120.000	S. est.	} CHAL- cis
	X. περ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
Σύνο- λον	Θ. περ.	242	4.192.350	284	4.282.200	293	3.776.000	269	**3.793.100	280	5.606.580	S. est.	} Total
	X. περ.	28	*	35	*	28	*	—	—	—	—	S. hiv.	

**Εργαθέντων ναυτών : — Matelots engagés :*

Αίγι- νης	Θ. περ.	35	333.500	55	583.000	50	523.648	69	700.000	51	435.500	S. est.	} EGINE
	X. περ.	5	28.500	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
Βόλου	Θ. περ.	59	362.350	61	269.290	63	182.500	24	249.600	48	327.300	S. est.	} VOLO
	X. περ.	46	239.500	46	122.635	29	90.833	—	—	—	—	S. hiv.	
Κ. Λή- μνου	Θ. περ.	29	187.480	24	228.900	28	*	40	431.950	39	292.000	S. est.	} CASTRO (L.)
	X. περ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
Σύρου	Θ. περ.	—	—	4	58.000	7	42.000	5	4.800	6	36.000	S. est.	} SYRA
	X. περ.	—	**	—	—	6	31.200	—	—	—	—	S. hiv.	
*Υ- δρας	Θ. περ.	241	2.309.800	282	2.959.800	232	3.024.550	185	2.417.645	216	2.683.750	S. est.	} HY- dra
	X. περ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
Χαλ- κίδος	Θ. περ.	10	80.000	5	42.000	12	153.000	8	*	10	84.000	S. est.	} CHAL- cis
	X. περ.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	S. hiv.	
Σύνο- λον	Θ. περ.	374	3.273.130	431	4.140.990	392	3.925.698	331	3.803.995	370	3.858.550	S. est.	} Total
	X. περ.	51	268.000	46	122.635	35	122.033	—	—	—	—	S. hiv.	

* Δέν κατέστη δυνατόν νά εξακριβωθῶσιν αἱ ἀποδοχαὶ τῶν ἐν λόγῳ δυτῶν καὶ ναυτῶν, καθ' ὅσον ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν ἔχει καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν. — Les salaires de ces plongeurs et matelots n'ont pas été déterminés car ils ont été engagés moyennant participation aux bénéfices.

** Ἐκτός τῶν ἀποδοζῶν 16 δυτῶν, ὧν ἡ ἀμοιβὴ ἔχει καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν. — A l'exception des salaires de 16 plongeurs dont la rétribution a été fixée en parts sur les bénéfices.

Δέν ἐξηκριβώθησαν αἱ ἀποδοχαὶ 3 ναυτῶν, διότι ἡ ἀμοιβὴ αὐτῶν ἔχει καθορισθῆ εἰς μερίδια ἐπὶ τῶν κερδῶν. — Les salaires de 3 matelots engagés moyennant participation aux bénéfices, n'ont pas été déterminés.

Τὰ συμβάντα εἰς τὴν σπογγαλιεῖαν δραστη-
ματα, ὡς ταῦτα προέκυψαν ἐκ τῶν σχετικῶν ἐρω-
τημάτων τῶν οικείων δελτίων, ἐμφανίζει ὁ κατωτέρω
πίναξ :

Les accidents survenus pendant la pêche des
éponges, tels qu'ils résultent des questions
spéciales posées par les bulletins respectifs, figu-
rent au tableau suivant :

Δυστυχήματα	Αιτία τῶν δυστυχημάτων—Causes des accidents						Accidents
	Νόσος δυτῶν Maladie des plongeurs		Φυσικός θάνατος Mort naturelle		Σύνολον Total		
	Δυτῶν Plon- geurs	Ναυτῶν Mate- lots	Δυτῶν Plon- geurs	Ναυτῶν Mate- lots	Δυτῶν Plon- geurs	Ναυτῶν Mate- lots	
Θάνατοι.....	1	—	—	1	1	1	Décès
Σύνολον.....	1	—	—	1	1	1	Total

Διὰ τὴν σύγκρισιν, τῶν ἐν τῇ Σπογγαλιείᾳ ἀπὸ τοῦ ἔτους 1935 δυστυχημάτων παρατίθεται ὁ ἐπόμενος πίναξ :

En vue de la comparabilité des accidents survenus dans la pêche des éponges à partir de l'année 1935, on a fait dresser le tableau suivant :

Δυστυχήματα	Αιτίαι τῶν δυστυχημάτων—Causes des accidents								Accidents	
	Νόσος δυτῶν - Ma- ladie des plongeurs	Πνιγμός Dégâts (noyés)	Ἀσφυξία Asphyxie	Συγκοπή Syncope	Βλάβη ἀεραγωγῶ σωλήνος - Endom- agement des tubes d'aération	Λοιπαὶ ἀσθένειαι Autres maladies	Φυσικός θάνατος Mort naturelle	Σύνολον Total		
Θάνατοι	1935	Δυτῶν...	—	—	2	—	—	—	2	Décès
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
	1936	Δυτῶν...	1	—	—	1	—	—	2	
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
	1937	Δυτῶν...	—	—	—	1	—	—	1	
1938	Δυτῶν...	1	1	—	1	—	—	3	3	
	Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—		
1939	Δυτῶν...	1	—	—	—	—	—	1	1	
	Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	1	1		
Παράλυσεις ἄκρων*	1935	Δυτῶν...	1	—	—	—	—	—	1	Paralysies des extré- mités*
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
	1936	Δυτῶν...	4	—	—	—	—	—	4	
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
1937	Δυτῶν...	5	—	—	—	—	—	—	5	
	Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	—	
Ἡμιπληγία*	1935	Δυτῶν...	—	—	—	—	—	—	—	Hémi- plégie*
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	1	—	1	
Πάθησις ὀφθαλμῶν*	1937	Δυτῶν...	—	—	—	—	1	—	1	Malad. des yeux*
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
Νόσος δυτῶν*	1938	Δυτῶν...	1	—	—	—	—	—	1	Malad. des plongeurs*
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
Ἐν ὅλῳ	1935	Δυτῶν...	1	—	2	—	—	—	3	3
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	1	1	
	1936	Δυτῶν...	5	—	—	1	—	—	6	6
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
	1937	Δυτῶν...	5	—	—	1	1	—	7	7
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
	1938	Δυτῶν...	2	1	—	1	—	—	4	4
		Ναυτῶν..	—	—	—	—	—	—	—	
	1939	Δυτῶν...	1	—	—	—	—	—	1	1
Ναυτῶν..		—	—	—	—	—	1	1		
Au total										

* Κατὰ τὰ ἔτη τὰ μὴ σημειούμενα ἐν τῷ πίνακι δὲν συνέβησαν δυστυχήματα. — Pour les années qui ne figurent pas au tableau, on n'a pas signalé d'accidents.

Αἱ ἀσφυξίαι προήλθον λόγῳ θραύσεως τοῦ ἀεραγωγῶ σωλήνος — Les morts par asphyxie furent provoquées par la rupture du tube d'aération.

